

INFO+ ARLES



Supinfocom primé

Le prestigieux grand Prix Imagina 2006 attribué à Klik-clak, réalisé par des étudiants de l'école arlésienne. **P. 10**

objectif Carnaval



Circo Paradiso Neuf soirées de cabaret brésilien entre cirque et samba **P. 14**



Entreprises L'attractivité nouvelle du territoire. **P. 4**



• ► La ville en photos **P. 2** • ► Projet du port de plaisance **P. 7** • ► Services publics dans les villages **P. 8** • ► Étudiants et vie culturelle **P. 10** • ► Page enfants **P. 16** • ► L'Étoile de l'avenir à 100 ans **P. 17** • ► Cartels de la Féria de Pâques **P. 17** • ► Les choristes au gymnase **P. 18** • ► Entente sportive à Salin **P. 19** • ► Les collégiens et l'eau **P. 20** • ► Liberté pour les logiciels **P. 21** • ► Contacts **P. 23** • ► Portrait **P. 24**

• ► **Saliers** : mémorial pour le camp d'internement des gitans **P. 9**





Jean-Noël Guérini rend visite aux habitants de Mas-Thibert bouleversés après l'accident de bus Car Treize du 20 janvier



Avant leur voyage en mai à Auschwitz Birkenau, les lycéens assistent à une conférence sur les camps de déportation



Capea sur la place du Forum à l'occasion de l'annonce des cartels de la Feria de Pâques



Christian Lacroix présente sa nouvelle collection à Paris en compagnie de la Reine d'Arles et de ses demoiselles d'honneur



Echange d'œuvres entre le Musée Réattu et le musée Picasso de Paris. La chaise (origami de tôle) est à voir à Arles jusqu'à fin mai



Abaji et son blues oriental au Revivre des Suds



Happy garden party au Cargo de nuit



Convivencia a fêté l'hiver au Waux-Hall



Nathalie Chay, reine d'Arles rend hommage à Maryse Orgeas, reine d'Arles de 1947 à 1954



Inauguration de la « Maison du Projet » aux Ateliers SNCF



Le théâtre se refait une beauté « à l'antique »



Nicole et Alain Chosson ont reçu la médaille de la Ville pour leur action à la CLCV



3 février, inauguration de l'ensemble immobilier « Le Clos des Capucins » quartier des Alys Camps



Pose de la première pierre de la crèche-maison de retraite « Les Tournesols » à Trinquetteille



Embellissement de la place Georges-Gayet au Trébon



Les travaux de terrassement ont commencé rue Jean-Giono pour préparer la construction des immeubles CAF et ANPE

Brèves

■ Conseil municipal du 26 janvier

L'assemblée communale s'est ouverte sur un hommage à Hocine Louazani, agent communal, et à Maryse Orgeas, reine d'Arles de 1947 à 1954, qui nous ont quittés récemment.

■ Parmi les délibérations :

- Acquisition d'un terrain à Fourchon en vue de la future aire d'accueil des gens du voyage.
- Dénomination de voies : aux ateliers SNCF, une rue portera le nom de Yvan Audouard qui sera aussi donné à l'ensemble de la partie Est (cité Yvan-Audouard) ; également rond-point de Plan-du-Bourg ; chemins des Regains et de la Renardière à Fourchon.
- Adhésion à la manifestation nationale « Immeubles en fête », dont la prochaine édition se tiendra le 30 mai.
- Collecte sélective : mise en place d'une première unité de compostage à Trinquetaille. 200 composteurs individuels seront distribués.
- Hôtel de ville : demande de subventions et inscription au budget 2006 pour les travaux de restauration de la façade nord. Estimation du coût : 580 000 euros.
- Monuments historiques : demande de subvention pour des fouilles scientifiques préalables au chantier prévu en 2007 sur le site de la découverte des vestiges de la cathédrale paléochrétienne.
- Adoption des tarifs 2006 de location des installations sportives.
- Attribution des « Prix de la Ville d'Arles » à Chloé Gillain (licence droit), Sabrina Comte (licence droit), Ludvine Marquant (IUP-AIC)
- Tarifs des spectacles taumachiques 2006
- Accord pour la vente de la barge stationnée depuis dix-huit ans à l'entrée du canal d'Arles à Bouc.

■ Prochaines réunions

Deux séances publiques du conseil municipal en mars : le lundi 6 et le jeudi 30 à 18 h en salle d'honneur de l'Hôtel de ville. La séance est publique.

■ 52 600

C'est le chiffre donné par l'Insee pour la population d'Arles en 2005. Cela représente une augmentation de 4,3% par rapport au recensement de 1999.

■ Distinction

Félicitations à Serge Manin, professeur d'électro-technique au lycée Charles-Privat qui enseigne depuis de longues années aux élèves des bacs professionnels. Il a reçu les Palmes académiques pour service rendu à l'Éducation nationale.

Arles : projets en cours

Dans un territoire communal plus sécurisé par les travaux réalisés ces dernières années, Hervé Schiavetti a pu présenter le 1^{er} février aux chefs d'entreprises les perspectives d'aménagement d'Arles, dans ses différents quartiers, mais aussi dans l'ensemble que constitue désormais la communauté d'agglomération. Sur Arles, ce sont de nouveaux terrains pour l'activité économique, un programme de logements important, de futurs équipements comme le port de plaisance, les ateliers SNCF, qui ouvrent la voie au développement. Le sous-préfet, Jean-Luc Fabre, devant la même assemblée, a souligné la célérité avec laquelle la ville avait relevé la tête, et l'alliance des différents responsables de ce redressement.

Dans ces pages, nous présentons des ouvertures et créations récentes de grandes, moyennes, et très petites entreprises. La diversité de leurs activités illustre de nouvelles tendances et l'attractivité de notre territoire.



Le maire a présenté les perspectives de développement de la ville à une nombreuse assemblée.

Logistique : plusieurs centaines d'emplois annoncés

Les élus du Pays d'Arles, dont Hervé Schiavetti, Claude Vulpian, Charles Fabre, Roland Chassain, ont participé le 30 janvier dernier à l'inauguration d'un entrepôt de la société Katoen sur l'Ecopole de Saint-Martin-de-Crau, aux côtés de Michel Vauzelle, président de la Région, Francis Guillot, président de la CCIPA, Jean-Luc Fabre, sous-préfet, Christian Frémont, préfet, et du ministre de l'Industrie, François Loos.

L'entreprise belge Katoen Natie, présente dans 22 pays, agrandit la base logistique qu'elle a ouverte en Pays d'Arles en 2003. Avec l'aide de la Région et du Département, l'entreprise a investi 12 millions d'euros dans cet entrepôt d'une surface de 24 000 m². Déjà employeur de 170 personnes sur ce site (dans

le monde elle emploie 7 500 personnes), elle compte recruter 70 autres salariés.

Cette annonce n'intéresse pas la seule commune de Saint-Martin-de-Crau, mais aussi Arles et la communauté d'agglomération qui a la compétence des zones économiques dans les cinq communes qui la composent : Arles, Saint-Martin-de-Crau, Tarascon, Boulbon, Saint-Pierre-de-Mézoargues. L'agrandissement de ce site préfigure d'autres installations prévues par Katoen, mais aussi par toute la filière logistique qui a trouvé en Pays d'Arles une base remarquablement située pour ses activités.

En effet, le territoire est desservi par tous les moyens de transport : mer, fleuve, route, rail, air. Le maire d'Arles a d'ailleurs salué cette création qui illustre la place que les plateformes logistiques vont prendre à Arles notamment avec l'accroissement du port fluvial et l'achèvement du contournement autoroutier.

D'ores et déjà, 116 entreprises de logistique sont installées en Pays d'Arles, qui emploient 4 000 personnes environ. Des centaines d'autres sont annoncées d'ici 2007. La chambre de commerce qui propose déjà des modules de formation logistique a le projet d'implanter une école spécialisée dans les métiers de cette filière.



Arles et perspectives



Assemblée de chefs d'entreprise, le 1^{er} février, à l'hôtel de ville

Convois exceptionnels sur le port d'Arles

«**N**ous avons été bien aidés par le maire, la Chambre de commerce et Benoît Ponchon, directeur du port fluvial », raconte Pierre Sanguinetti, directeur général d'une nouvelle société arlésienne, Abram. Cette filiale du transporteur Altéad – 1800 personnes sur 25 sites en France et 2 à l'étranger – spécialisée dans les convois exceptionnels, cherchait un endroit assez vaste pour développer ses activités en Provence et sur la Méditerranée.

« Le site du port est parfait. D'une part nous nous rapprochons de nos clients en pays d'Arles ; d'autre part nous serons proches des flux de marchandises nord-sud, est-ouest. Quant à notre présence près de la plate-forme multimodale (route, fleuve, rail, air), elle devrait nous permettre d'offrir un service logistique



complémentaire des services rendus par le port d'Arles ». L'activité d'Abram-Altéad porte sur le transport de grues, de colis lourds (du type des énormes pièces qui sortent des CMP), et le transport de bateaux « dont nous sommes les leaders en Europe ».

Le terrain en cours de négociation avec la CNR (compagnie nationale du Rhône) et VNF (Voies navigables de France) se situe à côté des hangars de Delta-Recyclage, l'entreprise de la filière du recyclage de nos déchets. D'ici fin mars, Abram compte recruter 15 conducteurs de camion. Une autre activité du groupe, la maintenance de machines-outils, pourrait aussi rejoindre l'unité d'Arles.

AOG

Abram-Altéad, port fluvial d'Arles,
tél. : 04 90 91 00 18

L'informatique à la maison

Acheter un ordinateur, rien de plus simple. Toutes les grandes surfaces en vendent, sans parler d'acheter via l'Internet. La mise en route d'un PC est en principe simple, mais souvent les pre-

mières difficultés surgissent. Quant à l'usage quotidien, l'angoisse commence lorsque l'écran se fige, s'éteint d'un coup, ou qu'aucune touche du clavier ne répond plus. Il faut Ré...pa...rer, ce qui n'est pas à la portée du premier venu.

Thierry Gautier, de formation technique, a eu l'idée de proposer un service qui n'était pas rendu sur Arles jusqu'à présent : le dépannage à domicile. Il a créé Solution informatique en août 2005 et s'est déjà constitué une petite clientèle. « Il faut attendre au moins une année d'activité pour faire un premier bilan », précise-t-il, confiant dans ce nouveau service qui selon lui ne concurrence ni les vendeurs ni les réparateurs qui ont pignon sur rue.

La clientèle de Solution informatique c'est pour le moment des particuliers qui veulent un dépannage rapide. Mais Thierry Gautier affirme avoir des contacts avec des artisans et des collectivités. Il s'engage à venir dans les 24 heures. « Sur place, une fois le dépannage effectué, je passe souvent plus de temps avec la personne à lui expliquer comment éviter que la panne se reproduise. »



Outre le dépannage, Solution informatique propose l'assistance aux logiciels de bureautique, de l'Internet, ou de photographie, la maintenance, et de petites formations.

« Je découvre une clientèle de personnes âgées qui se mettent à l'informatique. Pas question pour elles de transporter seules leur matériel en panne. Le dépannage sur place leur convient très bien. » Si Thierry Gautier parvient à se faire un réseau de clients satisfaits, le bouche à oreille fonctionnant bien entre utilisateurs de PC et de Mac, son affaire devrait prospérer. « J'aimerais parvenir à embaucher. »

AOG

Solution Informatique, tél. : 06 11 47 56 59



Dégustation et initiation pour les gourmets



Les gourmands pourront retrouver dans le centre d'Arles la cuisine novatrice de Jean-Luc Rabanel, ancien chef de la Chassagnette, en Camargue. À sa nouvelle adresse, rue des Carmes à deux pas de la rue de la République, son restaurant ouvrira mi-mars.

Le cuisinier artiste reprend sa formule : dans leur assiette les convives découvriront une cuisine élaborée à partir de produits bio exclusivement. La table, « *qui sera aussi un lieu de création culinaire avec des clients stagiaires curieux de ma cuisine* », s'appelle L'Atelier de Jean-Luc Rabanel, puisque selon son concepteur il s'agit aussi de cultiver une forme de bien-être et d'harmonie autour de l'acte de se nourrir.

Le chef philosophe qui a obtenu une étoile au guide Michelin grâce à ses recettes de cuisine biologique rêve de former des adeptes à une autre façon d'aborder la nourriture.

On pourra déjeuner et dîner au-delà des horaires rituels et venir chercher son panier de légumes et fruits sortis directement du jardin biologique avec lequel Jean-Luc Rabanel s'est associé.

Au Sambuc, la Chassagnette rouvrira ses portes mi-avril avec un nouveau chef. Pour les gastronomes arlésiens, la liste des bonnes adresses s'allonge...

Le site d'ACCM

La Communauté d'agglomération fête ses deux ans d'existence en ce début d'année. À l'occasion de la cérémonie des vœux, les responsables ont présenté le site internet d'Accm. Claude Vulpian, maire de Saint-Martin-de-Crau et président de la communauté a dressé un bilan : déjà 250 délibérations votées par les 35 élus du conseil communautaire. Avec un effectif de 38 agents, la Communauté d'agglomération assure le fonctionnement de ses compétences obligatoires : développement économique, politique de la ville, schéma de transport dans le cadre de l'aménagement du territoire, équilibre social de l'habitat et eau (potable et assainissement). Les cinq communes (Arles, Boulbon, Saint-Pierre, Saint-Martin et Tarascon) discutent d'ajouter au champ d'action de la communauté certains secteurs du sport et de la culture. Pour en savoir plus : www.agglo-accm.fr



Si on passait au salon...

Laure Thomas travaillait dans la banque à Paris. Elle rêvait du Sud. Pourquoi pas Marseille ? Mais pourquoi choisir une grande ville si on aspire à un mode de vie moins stressant. Arles l'a séduite et elle a décidé d'ouvrir un commerce.

C'est « Aux petits singes », un salon de thé original, place Voltaire. Une aventure pour cette salariée qui veut s'essayer à la création d'entreprise et donner un autre sens à son plaisir des contacts.

« Aux petits singes », on ne fume pas. « *Je voulais un endroit où les parents peuvent venir avec leurs enfants en toute sécurité et à l'aise.* »

Laure a aménagé un coin enfants avec des petites tables, des étagères comme dans une chambre, et une panoplie de jeux pour les jeunes pousses et les plus grands : échecs, dames, solitaire, cartes, tarots, scrabble « avec dictionnaires à disposition », dominos, dames chinoises,

awélé (un jeu africain), ceci au rez-de-chaussée. Laure Thomas a même prévu un coin pour langer.

« Aux petits singes », on trouve aussi un espace-livres (d'occasion) installé sur la mezzanine. Dans son commerce, Laure propose aussi, outre du thé et quelques boissons bio, une formule déjeuner à midi. « *Mes premiers contacts avec les autres commerçants de la place sont bons* ».

Bonne chance à Laure Thomas qui a créé son emploi.

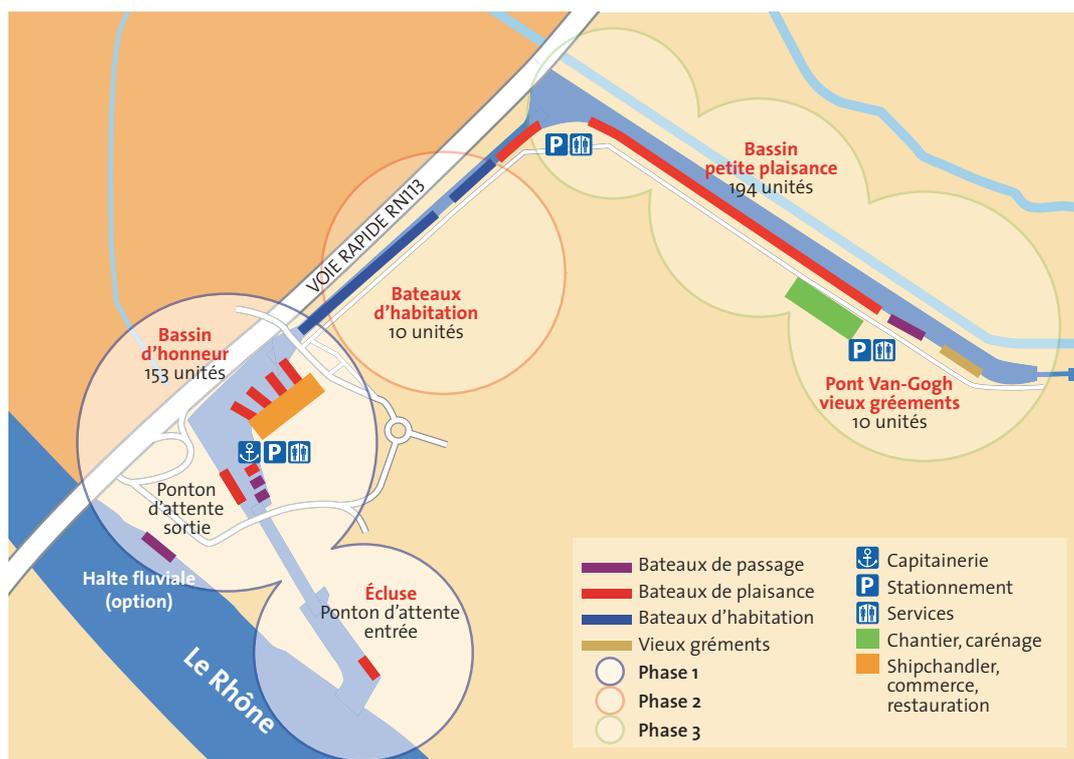
AOG



Un couple reprend la poissonnerie

Christel et Aurélien Jean sont les nouveaux patrons de la poissonnerie de Trinquetaille depuis l'automne dernier. Bienvenue au jeune couple (20 et 24 ans) qui a déjà l'expérience de deux poissonneries saisonnières à Port-Camargue.

Feu vert pour un port de plaisance



Hervé Schiavetti, maire d'Arles, Philippe Pouliquen, le directeur de l'aménagement du territoire de la Ville, et Jean-Charles Hill, vice-président de la chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles, présentaient avec les autres élus communaux, le 24 janvier en salle d'honneur, l'étude sur l'implantation possible d'un port de plaisance à l'entrée du canal de Arles à Bouc.

Aux trois questions clés posées par la municipalité et la CCIPA, le cabinet d'ingénierie de BRL (la société d'économie mixte Bas-Rhône Languedoc) chargée de l'étude du dossier, a donné des réponses favorables : les conditions techniques et juridiques existent pour un tel port de plaisance sur le canal ; la rentabilité économique d'un tel équipement sur cette partie du bassin rhodanien est confirmée ; le coût des infrastructures nécessaires est à la portée de la Ville et de ses partenaires habituels.

Le canal, atout des quartiers sud

Le maire a expliqué que si au cours du développement de la ville, la partie sud de l'agglomération avait abrité une zone industrielle, elle avait désormais vocation à accueillir de plus en plus des activités mixtes : entreprises, habitats divers, loisirs dont la pêche et le tourisme. Le canal lui-même, dont la fonction économique fut rapidement amoindrie par le chemin de fer, pourrait aujourd'hui transformer son handicap en atout en changeant

d'usage. Le projet d'un port de plaisance avec la mise en valeur du site en accompagnement des équipements nécessaires va dans le sens de la mutation en cours ; mutation qui sera encore plus évidente quand le contournement autoroutier sera achevé et l'actuelle RN 113 rendue à la ville.

L'étude rendue imagine une construction progressive des équipements nécessaires au port de plaisance. On pourrait tout d'abord aménager la partie la plus large du canal, juste après l'écluse et y installer 155 bateaux, dont 25 de passage, plus des commerces et des services à la navigation. Une deuxième tranche pourrait porter sur l'aménagement de la rive qui longe l'actuelle quatre-voies pour les péniches-résidences. La troisième phase d'implantation concernerait l'amarrage des petits bateaux de plaisance du côté du pont Van-Gogh. Le coût de la première phase est estimé à quatre millions d'euros.

L'étude est terminée, financée grâce au partenariat avec la CCI, VNF (Voies navigables de France), le Conseil général et le Conseil régional). Ces mêmes partenaires vont s'atteler maintenant à passer du projet à sa réalisation. La municipalité engage la concertation avec les associations et les autres usagers du canal, dont les pêcheurs qui comptent bien faire valoir leur présence sur ce secteur.

À la fin 2006, le lancement de la réalisation d'un port de plaisance à Arles peut être décidé.

Brèves

■ Lycéens et commerce équitable

Depuis plusieurs années le lycée de Montmajour s'est rapproché du comité de jumelage Arles-Sagné. Les lycéens ont mis en place des partenariats intéressants avec le village de Mauritanie. Ils apprennent un pays dont ils découvrent les coutumes et ils aident concrètement par des actions à leur portée. Le 6 mars prochain, au lycée, ils organisent une vente de produits fabriqués à Sagné, à laquelle tout le monde est convié (se présenter à l'accueil du lycée, chemin des Moines, au Trébon). Ceci se fait dans l'esprit du commerce équitable et les fonds récoltés iront naturellement aux villageois. Le comité Arles-Sagné a rapporté les produits locaux lors d'un séjour récent.

■ Un Salon pour aider les malades Alzheimer

Le service des sports met à disposition du Lions Club Arles-Camargue le gymnase Jean-François-Lamour où se tiendra les 4 et 5 mars prochains le 5^e Salon du vin et de la



gastronomie. La mairie d'Arles donne ainsi un coup de pouce au club qui se mobilise depuis 1992 afin de mettre en place des structures pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. L'an dernier 4 000 personnes environ étaient venues au salon.

« Notre projet de maison spécialisée à l'école Bastières est abandonné mais l'idée a été reprise par l'hôpital. Nous mettons maintenant nos forces dans des équipements adaptés à ces malades, dans la maison de retraite Jeanne-Calment, place de la Croisière ». C'est ainsi que l'aménagement de la cuisine a pu être financé par le Lions Club d'Arles.

■ Réouverture de la Maison du Parc

La Maison du Parc naturel régional de Camargue, à Pont-de-Gau, route des Saintes, rouvre le 1^{er} mars. Une exposition des images d'Alain Gualina « Eloge de l'eau » s'y tient jusqu'à la fin mai. Horaires : de 9 h à 16 h, du lundi au vendredi. Maison du Parc, 04 90 97 86 32

■ 51% de la population

Les femmes sont légèrement plus nombreuses que les hommes dans la population française. Elles forment 45% de la population active. En moyenne le salaire des femmes en 2005 était 24% inférieur à celui des hommes. Le 8 mars, journée des femmes. [voir p. 11]

Brèves

■ **Collectionneurs**

Le CIQ de Pont-de-Crau organise sa bourse toutes collections à la salle polyvalente dimanche 19 mars de 8 h à 20 h.

■ **Course cycliste**

Le départ de la course cycliste départementale des sapeurs pompiers des Bouches-du-Rhône sera donné à Pont-de-Crau samedi 25 mars à 15 h.

■ **Marais du Vigueirat**

Fort de son engagement dans le projet européen LIFE Promesse, l'association passe la vitesse supérieure. Présents au Salon du Tourisme de Marseille début février avec une exposition sur le recyclage et les énergies renouvelables, ils ont aussi monté leur stand au 16^e Reise Pavillon de Hanovre, en Allemagne, un salon qui fait référence au plan international en matière de promotion du tourisme responsable et du développement durable.

■ **Médiabus,****tournée du mois de mars 2006**

Albaron, les 4 et 18 de 9 h 30 à 10 h 45; **Gageron**, les 14 et 28 à 14 h 30 à 16 h 30; **Gimeaux**, les 7 et 21 de 13 h 30 à 17 h; **Le Sambuc**, les 10 et 24 de 13 h 30 à 17 h; **Mas-Thibert**, les 8 et 22 de 9 h 30 à 11 h 30; **Moulès**, les 14 et 28 de 8 h 30 à 11 h 30; **Raphèle**, les 7 et 21 de 9 h 30 à 11 h 30; **Saliers**, les 4 et 18 de 11 h à 12 h; **Salin-de-Giraud**, les 3, 11, 17 et 25 et 31 de 8 h 30 à 12 h; **Trinquetaille** les 1^{er}, 15 et 29 de 9 h 30 à 12 h.

■ **Animaux**

L'agent animalier du service communal d'hygiène et de santé vous renseigne et vous conseille. Il tient sa permanence dans les villages chaque mois. En mars 2006, il sera à **Salin-de-Giraud**, mairie annexe, le mardi 7 de 9 h à 10 h 15, au **Sambuc**, salle polyvalente, mardi 7 de 10 h 30 à 11 h 30, à **Raphèle**, mairie annexe, mercredi 8 de 10 h 30 à 11 h 30, à **Moulès**, mairie annexe, mardi 21 de 14 h à 15 h, à **Mas-Thibert**, salle polyvalente, mercredi 22 de 14 h à 15 h.

*Salin-de-Giraud***Utilisez-vous vos services publics ?**

Mairie annexe, écoles, gendarmerie, pompiers, poste, sont loin de l'agglomération mais proches de la population des Saliniers. Tour d'horizon des services publics de proximité.



L'atelier du centre technique municipal de Salin

Souvent, les agents techniques travaillent sur le village à des heures où les Saliniers sont absents. Quand on fait le tour de leurs missions, on constate que c'est un mini-centre technique municipal (CTM) qui est en place à Salin.

Les agents permanents ont la charge de la propreté des rues et des bâtiments publics ; de l'entretien des espaces verts et des plantations ; des petits travaux sur les bâtiments communaux ; l'entretien des terrains et équipements sportifs (stage, gymnase, et autres lieux sportifs) ; la manutention du matériel pour toutes les manifestations et fêtes (c'est l'équivalent de l'équipe polyvalente au CTM d'Arles) ; les régies du marché, des toilettes et du bloc sanitaire ; les réparations des piscines l'été et le nettoyage quotidien de la plage ; le gardiennage de la déchetterie ; les interventions diverses en cas de crues ou de pluie forte.

Dans la mairie annexe, les agents administratifs communaux effectuent tout un éventail de tâches pour la mairie, et pour d'autres institutions publiques.

Les Saliniers trouvent auprès des quatre agents administratifs, des personnes formées et attentives à toute demande : cartes grises, permis de conduire, permis de chasser, carte d'identité, passeport, autorisations de sortie du territoire... Elles s'occupent d'enregistrer les naissances, les mariages, les décès, les concessions au cimetière, les pré-inscriptions

dans les écoles, les centres aérés et délivrent les certificats (hérité, vie commune, signature conforme...). Ce n'est pas tout, c'est d'ici que se font le recensement, les inscriptions sur les listes électorales, les attestations d'accueil, les dossiers pour le logement (Sempa, Opac), et que l'on peut faire transmettre le dossier des Assedic. Naturellement, la mairie annexe est un bureau de vote.

Les moyens mutualisés entre tous les villages

Mais les agents de la mairie annexe servent aussi de relais à la préfecture, et accueillent des permanences du CCAS, des Impôts (sur rendez-vous), de la DDISS, de la Sécurité sociale (une fois par semaine).

Pour effectuer ces tâches, la mairie annexe emploie 16 agents. Philippe Martinez : « On voit que la mairie annexe remplit des fonctions multiples. Ses agents évitent aux Saliniers de se déplacer à Arles. C'est bien normal de disposer de ces moyens étant donné que nous sommes le village le plus éloigné de l'agglomération. Mais cela ne suffirait pas. Heureusement que la municipalité a mis en place d'autres moyens communs à tous les villages. Salin en profite comme les autres ». La mairie n'est pas le seul service public présent à Salin-de-Giraud qui dispose aussi d'une gendarmerie, de deux écoles, d'un poste avancé des pompiers, d'un point tourisme, d'un bureau de poste et de transports publics.

Saliers

Un mémorial pour les gitans

C'est à un rassemblement solennel et émouvant que l'Association pour un musée de la Résistance et de la déportation avait convié les Arlésiens, la communauté gitane et les élus régionaux le 2 février dernier. Le mémorial du camp d'internement des gitans – une sculpture de Jean-Claude Guerri dressée en bord de route – a été dévoilé en présence des porte-drapeaux des anciens combattants et résistants.

Dans la plaine de Saliers, les autorités ont pris la parole successivement, témoignant qu'elles portaient ensemble ce souvenir, page sombre de l'histoire du Pays d'Arles. Part d'ombre qu'il ne faut pas oublier, car les persécutions d'hier trouvent encore un écho dans le mépris et les ségrégations d'aujourd'hui contre les tsiganes, ont rappelé Nicolas Koukas, adjoint au maire d'Arles, délégué au devoir de mémoire, Hervé Schiavetti, Claude Vulpian, Michel Vauzelle et le sous-préfet Jean-Luc Fabre, devant la communauté gitane rassemblée.



Mas-Thibert

Un ponton pour les pêcheurs handicapés

Quand on aime la pêche et que l'on ne bénéficie que d'une mobilité réduite, il est risqué de s'avancer trop près des berges. Les pêcheurs à la ligne du Pays d'Arles, et particulièrement l'association qui réunit ceux d'Arles et de Saint-Martin-de-Crau, environ 2000 adhérents, ont voulu apporter une solution à ce problème en construisant des pontons accessibles aux handicapés, équipés pour garantir leur sécurité.

Le 24 février dernier, Gérard Tischendorf, président de l'association et une délégation de pêcheurs, ont ainsi inauguré un nouveau ponton sur le canal d'Arles à Bouc, à hauteur de Mas-Thibert, près du pont. C'est le 9^e équipement installé dans les Bouches-du-Rhône, dont les deux autres pontons sur le canal en amont du pont Van-Gogh.

Pour ce faire, les pêcheurs ont bénéficié du soutien matériel des services de la Ville d'Arles, de l'aide financière des organismes de la pêche en France et dans les Bouches-du-Rhône et du Conseil général.

Lors de l'inauguration en présence d'Hervé Schiavetti, de Jean-Marie Egidio adjoint à Mas-Thibert et de Daniel Descout, conseiller municipal délégué aux handicapés, l'association France-Handicap a salué cet effort en faveur d'une plus grande autonomie des personnes handicapées et validé la qualité de l'installation.



Mas-Thibert

Foot, sorties, culture

L'association Planète Loisirs Événements créée en 2004 organise des matches de foot et aussi des manifestations culturelles et des sorties dans un but d'insertion. Autour de Tayeb Chaïbi et Macho Boubekour, et dans l'esprit collectif nécessaire à la pratique du foot (l'association est affiliée à la FFF), des jeunes de Mas-Thibert et des parents ont voulu proposer, en partenariat avec Les Tuiles bleues (le centre social), un éventail d'activités aux plus jeunes (les 6-13 ans) sur le village mais aussi les amener à élargir leur horizon en proposant des sorties pendant les vacances scolaires. L'activité foot, encadrée, se tient au stade le mercredi à partir de 15h.

Au programme 2006, tournoi en salle pour les poussins en avril, tournoi foot réservé aux commerçants en mai, tournoi de Beach Soccer en centre-ville avec l'association d'Eric Cantona.



Salin-de-Giraud

Un pompier sauveteur

Sébastien Planchon, 26 ans, pompier volontaire à Salin et agent de sécurité incendie au Musée de l'Arles Antique, a reçu la médaille de la Ville des mains du maire le 21 janvier pour avoir secouru le jeune Alexis Ferrier. Celui-ci au cours d'une abrivado à Salin-de-Giraud en août a reçu un coup de sabot en plein cœur. Constant un arrêt cardiaque, Sébastien Planchon, qui participait aux fêtes de Salin avec sa famille, a eu le réflexe de mettre en pratique les consignes qu'il avait apprises dans sa formation. Bien lui en a pris, puisque le jeune Alexis a repris connaissance rapidement et a été ainsi sauvé grâce à la célérité du pompier.



Brèves

■ Arles en photographie

Les Rencontres d'Arles tiennent leur festival du 4 au 9 juillet 2006. Les expositions dureront jusqu'au 17 septembre selon les choix et les invités de Raymond Depardon.

■ Artothèque

La Médiathèque de la Ville ne prête pas que des livres, des CD, des vidéos elle prête aussi... des œuvres d'art. Quelques artistes arlésiens font partie des nouveautés intégrées au fonds de l'artothèque suite à des dons et à des acquisitions depuis 2001 : Guy Renne, Chris Voisard, Jean-Claude Guerri, Agnès Courraut, également le don de l'artiste Mikhaïl Turovsky, suite à son exposition organisée dans la chapelle Sainte-Anne en décembre dernier.

■ Chant

Le Théâtre de l'Entre-texte propose des cours de chant les mardis à 18 h 30 dans ses locaux, 7, rue Marc Sangnier, quartier Monplaisir. Tous renseignements au 04 90 96 03 98.

■ Atelier d'arts plastiques

Toute l'année le Service Culturel propose aux enfants de 9 à 12 ans, un atelier animé par Anastassia Tetrel, artiste plasticienne diplômée des Beaux-arts de Moscou, le mercredi de 17 h 45 à 19 h 15 à l'annexe du Cloître. Les enfants expérimentent plusieurs techniques d'expression artistique : dessin, peinture, aquarelle, sculpture, rencontrent des artistes et visitent expositions et musées. Une belle occasion de s'initier ou d'enrichir ses talents. L'atelier (gratuit) est proposé dans le cadre du programme « Enfance » de la Fondation de France. Inscription au Service Culturel - 5, rue du Cloître - Tél. : 04 90 49 37 55

■ Forum des industries culturelles

Des événements grand public se tiennent autour du Forum qui réunit les professionnels de la création culturelle. Deux expositions à l'espace Van-Gogh, du 1^{er} au 3 mars. Le club étudiant « de film en aiguille » profite de la venue de Francis Girod, l'invité d'honneur 2006 pour offrir gratuitement à toutes les personnes intéressées la projection d'un de ces films « Le trio infernal », jeudi 2 mars dans l'amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 17 h 30. Un débat avec le cinéaste suivra la projection. Plus tard, l'association l'Artscène entraîne tous les participants au Cargo de nuit aux accents de la musique tzigane avec Oust Louba et Tzig Zag à 21 h 30.

Étudiants et vie culturelle

Plus de mille étudiants dans la ville, c'est une force avec laquelle il faut compter. Grands consommateurs de culture et d'animations en tout genre, les étudiants en sont aussi les acteurs d'autant qu'Arles compte parmi ses formations supérieures celle d'Administration des Institutions Culturelles.

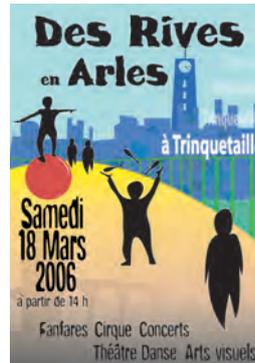
Sept étudiantes de l'IUP Administration des Institutions Culturelles de l'Espace Van-Gogh à Arles, ont pris en charge les relations publiques et presse du festival « Voix de Femmes » de Saint-Martin-de-Crau. Un challenge professionnel entrepris dans le cadre de leur formation. Les 42 étudiants en master de l'IUP (Institut universitaire professionnel) s'impliquent chaque année avec des structures culturelles locales. (Les Suds à Arles, le Forum Petit-à-petit, le Cargo sont leurs partenaires).

Des Rives en Arles

En licence ils mènent en collectif un projet réclamé par la Ville. En 2005 c'était la journée « Pas de quartier » au Trébon, en mars 2006 c'est « Des rives en Arles » à Trinquetaille. Un autre effet positif des interactions entre la ville, les associations et les étudiants.

Trinquetaille en fête

Le samedi 18 mars, les étudiants en 3^e année de Licence de gestion, parcours Management général et Administration des Institutions Culturelles, réunis au sein de l'asso-



ciation Arles en Prémices, créée en 2002 propose « Des Rives en Arles ». Ils se sont fixé le défi de relier les deux rives du Rhône, en amenant les habitants du centre-ville vers Trinquetaille. Les animations débutent l'après-midi sur le pont, spécialement décoré pour l'occasion, et sur les quais pour continuer au jardin de la Verrerie, puis au boulo-drome. Des moments festifs, en musique, gratuits et ouverts à tous, autour des nombreux artistes réunis pour l'occasion.

De 11 h sur le marché. L'après-midi, elles animeront les rues de Trinquetaille et seront accompagnées de la Compagnie d'art de la rue : la Loly Circus.

■ Programme :

Les fanfares Durs à Cuivre et Chenga Son déambulent à partir de 11 h sur le marché. L'après-midi, elles animeront les rues de Trinquetaille et seront accompagnées de la Compagnie d'art de la rue : la Loly Circus.

De 14 h 30 à 18 h, performance Graff rive gauche, performance peintres rive droite, promenade commentée sur le Rhône (premier départ à 13 h 30, réservations sur place). Ateliers de cirque place Saint-Pierre, avec la Compagnie Le Cercle.

14 h 30 : lâcher de ballons, spectacle de la Cie Khoros, jardin de la Verrerie.

15 h 30 : spectacle du Circo Paradisio [voir p. 14] au boulo-drome

17 h 15 : Atelier de danse contemporaine Saugrenu, jardin de la Verrerie.

à partir de **18 h 30** apéritif, buffet, projection de courts-métrages.

21 h : concert de jazz manouche avec Les Doigts de l'Homme.

■ Klik Clak plus fort que Batman

Klik Clak, le court métrage réalisé par trois étudiants arlésiens de Supinfocom a remporté le mois dernier le Grand Prix au festival international Imagina Awards qui se tient à Monaco depuis une vingtaine d'années.

C'est la plus haute récompense de ce festival qui va ainsi à l'école supérieure d'infographie et de multimédia installée aux Ateliers SNCF. « Pour nous, c'est l'équivalent de la Palme d'or au festival de Cannes », nous déclare enthousiaste Anne Brotot la directrice de Supinfocom Arles.

Formidable succès pour le travail de ces étudiants qui avaient en face d'eux un jury international et qui concourraient avec 530 autres œuvres numériques dans diverses catégories dont le film de Tim Burton, *Charlie et la Chocolaterie* et d'autres comme *Batman Begins* ou *Robots*, sortis des studios américains, et des créations d'autres écoles et studios en Europe (Dreamworks, Sony, Pixar...).



La création d'Aurélié Fréchin, Victor-Emmanuel Moulin, Thomas Wagner, tous les trois sortis l'an dernier de Supinfocom Arles, avait déjà été remarqué aux Lionceaux d'or, en octobre 2005, où le jury lui avait décerné le prix du meilleur film.

Aurélié, Victor et Thomas ont tous les trois trouvé un emploi à Paris.

ARLES EN MARS

AGENDA CULTURE, SPORT & LOISIRS

Les affiches Objectif rue et Carnaval

Elles sont réalisées à la direction de la communication de la Ville, par Christophe Kay qui a interprété le souhait du service culturel. Pour Objectif rue, le samedi 25 mars, on retrouve l'esprit décalé de l'année dernière, une invitation à se balader dans Arles, transformée par la magie des déambulations, en salle de spectacles à ciel ouvert. Quant à Carnaval dimanche 26, il s'agissait de le personifier sous la forme d'un individu à l'apparence loufoque, entre Monsieur Loyal et l'acteur du défilé, qu'il soit saltimbanque ou simple participant.



21, rue Blanche morceaux bien choisis

Du 16 au 19 mars, la troupe du théâtre de la Calade reprend sa création 2005 *21, rue Blanche*, présentée avec succès au festival d'Avignon cet été. L'adresse est celle de la prestigieuse école de théâtre parisienne qu'ont fréquenté les anciens de la troupe, une école où l'on apprend le « Répertoire », les beaux textes. Partant de cet argument, les quatre comédiens de la Calade, accompagnés de leurs amis musiciens de *The fanfare* (saxo, trompette et tuba-basse), se lancent dans une évocation brillamment enlevée de l'histoire du théâtre d'Aristophane à Brecht, sans oublier nos ancêtres Adam et Eve puisque le théâtre existe depuis que l'homme a mis le pied sur la

terre! Rires, pleurs, farce, luttes de pouvoir, ruses entre hommes et femmes, surprises, histoires de vie, d'amour et de mort, virtuosité des comédiens à se transformer et à changer d'époque, tous les ingrédients sont réunis pour une excellente soirée de théâtre... à ne pas rater!

21, rue Blanche, les 16 et 17 mars à 20 h 30, le 19 à 16 h au Grenier à sel. (Autres représentations pour les scolaires) Tél. : 04 90 93 05 23.



Parce qu'elles ne sont toujours pas égales

Après plus d'un siècle et demi de lutte féministe, du chemin reste à parcourir afin que les femmes aient un statut égal à l'homme dans toutes les sphères de la société. Pire : des acquis d'hier sont remis en cause et dans de nombreux pays la vie d'une femme ne pèse pas lourd.

Chaque année, une enquête-sondage révèle que dans notre pays, à responsabilité identique une femme gagne 20 à 40 % de moins qu'un homme. Quand à la parité dans nos institutions politiques, la France ne montre certainement pas le bon exemple, que ce soit à l'Assemblée nationale ou dans les partis politiques.

Le CIDF d'Arles (Centre d'information sur les droits des femmes) a eu l'idée de célébrer, comme il le fait chaque année, la traditionnelle journée des femmes du 8 mars en programmant une pièce de théâtre qui traite de ces questions. *La Colonie ou l'Utopie des femmes*, est une comédie de Marivaux écrite au milieu du XVIII^e : une colonie d'hommes et de femmes naufragés sur une île organise la vie commune... Le Théâtre du Contretemps a préparé ce spectacle avec les étudiants du Laboratoire d'études et de recherches théâtrales d'Avignon (Lerta) et l'ont présenté au festival d'Avignon l'an dernier, sur une mise en scène de Xavier Doizy

***La Colonie ou l'Utopie des femmes*, Maison de la vie associative, le 8 mars à 20 h 30**



Mercredi 1^{er} mars

- **À la rencontre de l'atelier de restauration**, Zoom sur la mosaïque du « Jugement de Pâris » **Mapa, à 14 h et 16 h** (sur inscription).
- **Conférence sur Dostoïevski**, par le professeur Louis Martinez, (jumelage Arles-Pskov), **Maison de la Vie associative à 18 h 15.**

Jeudi 2 mars

- **Le trio infernal**, film de Francis Girod, par l'association « de film en aiguille », dans le cadre du forum des industries culturelles, **amphithéâtre de l'espace Van Gogh à 17 h 30** (entrée libre).
- **Les oies en Camargue**, par Laurent Desnouhes, par la Ligue pour la protection des oiseaux, **Maison de la Vie associative à 19 h 30.**
- **Oust Louba + Tzig Zag**, musique tzigane, soirée de clôture du Forum des industries culturelles organisée par l'association l'Artscène **Cargo de nuit à 21 h.**

Vendredi 3 mars

- **Ulysse**, conférence de Didier Pralon de l'Université de Provence dans le cadre des Journées de l'Antiquité **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18 h** (entrée libre).
- **Notre quartier**, mémoire et avenir, débat et buffet musical avec Guylaine Renaud, troubadour et le groupe musical Bab Elsalam **maison publique de quartier Christian-Chèze à partir de 19 h** (entrée libre, apporter un plat salé ou sucré).
- **Soirée Club-Club TM**, Cargo de nuit à 19 h (entrée libre).
- **Concert de guitare classique espagnole**, avec Pedro Navarro, jeune talent espagnol (jumelage Arles-Jerez), **Maison de la Vie associative à 20 h 30.**

Samedi 4 mars

- ▲ **Tennis de table**: interclubs départementaux, **gymnase et salle Louis-Brun de 13 h à 19 h.**
- **Ossip Zadkine**, sculptures et dessins: visite commentée, **Musée Réattu à 15 h** (3€).
- ▲ **Football**: ACA / Geugnon2 (CFA 2), **stade F.-Fournier à 17 h.**
- ▲ **Basket-ball**: BCA / BC Tarasconnais (pré-nat. masc.), **Pôle sportif à 20 h.**
- ▲ **Volley-ball**: VBA/Orange (nat.3), **gymnase F.-Fournier à 20 h.**
- **David Walters et RIT**, Folk électro, **Cargo de nuit à 21 h 30** (12/10€).



Dimanche 5 mars

- ▲ **Tennis de table**: interclubs départementaux, gymnase et salle **Louis-Brun de 8 h à 18 h.**
- **Jeux... te raconte**: Jeux de plume, Voler n'est-il qu'un rêve? La mythologie romaine foisonne de personnages ailés mi-homme, mi-animal... **11 h**, puis
- **Raconte-moi... un dimanche au musée**, pour venir en famille (re)découvrir les collections et écouter les contes et légendes liées à l'eau en compagnie de Rosalba Rizzo de la Cie Khoros, **à 16 h, au musée de l'Arles et de la Provence antiques**. (Gratuité d'accès au musée le premier dimanche du mois)
- ▲ **Football**: Alliance 2001/Celtic Beaumont, **stade Véronique-Angelin à 15 h.**
- **Les hommes en Camargue au fil de l'histoire**, conférence de Jean-Maurice Rouquette, conservateur-en-chef honoraire du Patrimoine, par l'Académie d'Arles, **salle d'Honneur de l'Hôtel de ville à 18 h**, (entrée libre).

Mardi 7 mars

- **Soy Cuba**, film de Michail Kalatozov (1964), programmé par « De film en aiguille » **cinéma le Méjan à 20 h 30.**
- **Dans ma maison de papier...** j'ai des poèmes sur le feu, lecture de Philippe Dorin. En quelques mots, une petite fille construit sa maison. Elle s'assoit à l'intérieur et éteint la lumière. **Médiathèque, 1^{er} étage à 18 h**, entrée libre.



- **Concert de piano solo**, de Stephan Oliva qui a transposé en musique l'univers de Paul Auster, un de ses écrivains favoris, dans son dernier album « Coïncidences », **chapelle du Méjan à 20 h 30.**

Mercredi 8 mars

- **Lectures à voix haute**, pour adultes, par Nathalie Pinot de l'association Autrement dit... **bibliothèque de Barriol à 16 h 30** (entrée libre).
- **La colonie ou l'utopie des femmes** de Marivaux, mise en scène de Xavier Doizo, par le Théâtre du Contretemps, programmé par le CIDEF à l'occasion de la journée des femmes [voir p. 11] **Maison de la Vie Associative à 20 h 30.**

Vendredi 10 mars

- **Les figures du fondateur de colonie dans le monde grec** conférence de Jean-Louis Mourgues, historien dans le cadre des Journées de l'Antiquité **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18 h** (entrée libre).
- **Dalhia**, pop énergique **Cargo de nuit à 21 h 30** (12/10/8 €)



- **A posteriori**, Chorégraphie de Georges Appaix, une invitation au voyage aux sources de la civilisation méditerranéenne. **Théâtre d'Arles à 20 h 30.**

Samedi 11 mars

- ▲ **Basket-ball**: BCA / Martigues (Pré-nat. masc.) **Pôle sportif-Angelin à 20 h.**

Dimanche 12 mars

- ▲ **Football**: ACA / Gémenos (PHA) **Stade F.-Fournier à 15 h.**
- ▲ **Handball**: HBCA/Rognac Vellaux (exc. Masc) suivi de HBCA /Plan-de-Cuques (Pré-nat.) **gymnase Louis-Brun à 14 h 30 et 16 h 30.**



Jeudi 16 mars

- **Archéologie funéraire**: Visite thématique avec Manuel Moliner, archéologue de la ville de Marseille. **Mapa à 18 h 30.**
- **21, rue Blanche**. Création 2005 de la troupe du théâtre de la Calade. Quatre comédiens et trois musiciens, nous font vivre l'histoire du théâtre depuis les origines de l'humanité. Extraits célèbres du répertoire superbement interprétés par la troupe [voir aussi p. 11]. **Théâtre de la Calade à 20 h 30.**

Vendredi 17 mars

- **Ovide et la poésie de l'exil**, par Dolorès Julia-Pralon, de l'Université de Provence dans le cadre des Journées de l'Antiquité **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18 h** (entrée libre).
- **Apéroconte du printemps**, Renat en trio: chant de Haute-Provence avec Renat Sette, chanteur, Jean-Louis Ruf mandoloncelle et Pascal Giordano mandole, cura et percussions, pour un répertoire mariant tradition et modernité, **Museon Arlaten à 18 h 30** (participation gratuite sur inscription).
- **21, rue Blanche**. [voir 16 mars et p. 11] **Théâtre de la Calade, 20 h 30.**



- **Cabaret Brasil** par le Circo Paradisio, **Presqu'île du Cirque Romain sous chapiteau à 20 h 30** (20/15/10€), [voir p. 14]
- **Martha ou le mensonge du mouvement** de Claude Pujade-Renaud (*Actes Sud*) par la compagnie corant d'Ere. [voir p. 14] **Théâtre d'Arles à 20 h 30.**
- **Orly Chap**, Chanson rock, **Cargo de Nuit à 21 h 30** (12/10/8 €).

Samedi 18 mars

- ▲ **Athlétisme**: tour de pointe poussins, benjamins, minimes, **complexe F.-Fournier de 14 h-19 h.**
- **Des rives en Arles**, Trinquetaille, **à partir de 14 h 30** [voir p. 14].
- **Cabaret Brasil, Presqu'île du Cirque Romain, 20 h 30**, [voir p. 14].
- **Cosmétique de l'ennemi**, d'après Amélie Nothomb, par la compagnie « Les Dieux terribles » une farce où joutes verbales et humour corrosif se succèdent, **Théâtre de l'Entretex à 21 h** (12/8€). Tél. 04 90 96 03 98
- **Soirée vénitienne**, organisée par le lions Club Paradou-Alpilles au profit de la lutte contre les cancers et leucémies chez les jeunes, hôtel Atrium. *Réservations*: 04 90 93 03 19
- **Missil**, électro, **Cargo de nuit à 21 h 30** (12/10€).

Dimanche 19 mars

- **Bourse aux collections** **salle polyvalente, Pont-de-Crau, 8 h-19 h.**
- **Misa Criola**, d'Ariel Ramirez par le Chœur Escandihado et le groupe Amanecer sous la direction de Michelle Reynard. Concert organisé par le Lions club d'Arles. **Chapelle du Méjan à 11 h.** (20€) *Réservation au* 04 90 96 14 96. Petit déjeuner offert à partir de 10 h.
- **21, rue Blanche**. [voir 16 mars et p. 11] **Théâtre de la Calade à 16 h.**

Rendez-vous avec Yvan

conférence de Michel Gay sur Yvan Aoudouard **salle d'honneur de l'hôtel de Ville à 16h.**

● **Cosmétique de l'ennemi**, d'après Amélie Nothomb, [voir 18 mars],

Théâtre de l'Entretex à 17h30 (12/8 €). Tél. 04 90 96 03 98

● **Cabaret Brasil**, Presqu'île du Cirque romain, 16h, [voir 17 mars et p. 14].

Mardi 21 mars

● **Borges + Goya**, de Rodrigo Garcia par le Carniceria Teatro (Espagne) ; Rodrigo Garcia, considéré comme l'un des plus grands auteurs du théâtre contemporain, tire ses pièces de ses expériences et de l'actualité. **Théâtre d'Arles à 20h30.**

● **Cabaret Brasil** par le Circo Paradisio, Presqu'île du Cirque romain sous chapiteau à 20h30 (20/15/10 €), [voir 17 mars et p. 14].

Mercredi 22 mars

● **Cabaret Brasil** par le Circo Paradisio, Presqu'île du Cirque romain sous chapiteau à 16h (20/15/10 €), [voir p. 14].

Jeudi 23 mars

● **Latitudes**, par le Vélo Théâtre d'Apt. Partenaire de la Médiathèque d'Arles pour une année de Rêves en 2005, le Vélo théâtre poursuit son travail sur le quotidien et le merveilleux. L'histoire est inspirée de la vie de Michel Navratil rescapé du Titanic à 4 ans, devenu philosophe... **Théâtre d'Arles, à 20h30.**

● **Cabaret Brasil**, Presqu'île du Cirque romain, 20h30, [voir 17 mars et p. 14].

● **Le voyage d'Alba**, dans jazz au grenier avec le trio Delubies : Valérie Perez, voix et textes, Perrine Mansuy, piano et compositions et Jean-Luc Di Fraya aux percussions. **Théâtre de la Calade à 20h30.**



Vendredi 24 mars

● **Les mouvements des Celtes jusqu'à la Guerre des Gaules**, par Venceslas Kruta, historien, dans le cadre des Journées de l'Antiquité **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18h (entrée libre).**

● **Week-end Trios**, avec le trio Estampe. Mathilde Borsarello, violon, Maya Bogdanovic, violoncelle et Claudine Simon, piano, les trois jeunes virtuoses du Trio Estampe créé en 2002, interprètent des œuvres de J. Haydn, L.V. Beethoven et E. Chausson, **Chapelle du Méjan, 20h30.**

● **Latitudes**, par le Vélo Théâtre d'Apt. [voir 23 mars] **Théâtre d'Arles à 20h30.**

● **Cabaret Brasil**, Presqu'île du Cirque romain, 20h30, [voir 17 mars et p. 14].

● **Natalia M. King**, Blues Rock, **Cargo de nuit à 21h30 (12/10/8 €).**



Samedi 25 mars

■ **Objectif Rue de 14h30 à 19h**, puis soirée au Cargo [voir p.15]

▲ **Tennis de table** : championnat départemental, gymnase et salle Louis-Brun de 13h à 19h.

● **La céramique**, stage pour adultes en deux séances (1^{er} avril) animé par Emmanuel Aguillon, archéopotier, musée de l'Arles et la Provence antiques de 14h à 16h30 (6,10 €). Inscription au 04 90 18 89 11

● **Cabaret Brasil**, Presqu'île du Cirque romain, 18h, [voir 17 mars et p. 14].

▲ **Football** : ACA/Vénissieux (CFA 2), stade F.-Fournier à 18h.

▲ **Volley-ball** : VBA/Seyssins (nat. 3), gymnase F.-Fournier à 20h.

■ **Charivari** rassemblement place Paul Doumer, à partir de 20h [programme p.15].

■ **Légendes et contes de Camargue**, Chants et histoires d'oiseaux, Mas du Pont-de-Rousty (dans le cadre de la nuit de la chouette) à partir de 20h30.

● **Latitudes**, par le Vélo Théâtre d'Apt. [voir 23 mars] **Théâtre d'Arles à 20h30.**

■ **350 choristes**, gymnase J.-F. Lamour, 21h [voir p. 18].

● **Agate Ze Bouze**, Rock délire, Cargo de nuit à 22h30 (12/10/8 €).

Dimanche 26 mars

■ **Carnaval** à partir de 15h, jugement à 16h30 **place de la République** [programme p.15].



▲ **Tennis de table** : championnat régional, gymnase et salle Louis-Brun de 8h à 14h.

● **Week-end Trio**, Peter Cropper au violon, Paul Watkins au violoncelle et Jean-François Heisser au piano, interprètent des trios de A. Dvorak, B. Martinu et L.V. Beethoven, **Chapelle du Méjan à 11h.**

▲ **Handball** : HBCA/Miramas (pré-nat. Fém.) suivi de HBCA/Fos (Exc. Masc.) **gymnase Louis-Brun à 14h30 et 16h30.**

▲ **Football** : Alliance 2001/Croix Sainte, stade Véronique-Angelin, 15h.

● **Cabaret Brasil**, Presqu'île du Cirque romain, 20h30, [voir 17 mars et p. 14].

● **Louis Bertignac** rock, Cargo de nuit à 20h30 (25/22 €).

Mardi 28 mars

● **Musique en ballade**, en collaboration avec l'association Opera,



le CCAS offre aux personnes retraitées accompagnées de leur famille et amis un concert « *les meilleurs moments de l'opérette* » avec la soprano Lydia Mayo et le baryton Rodrigue Calderon, (entrée libre dans la limite des places disponibles) **chapelle du Méjan à 15h.**

Jeudi 30 mars

● **Projection sur le thème de la famille**, grâce à la collaboration entre la vidéothèque et le Musée Arlaten, **amphithéâtre de l'espace Van Gogh à 18h.**

Vendredi 31 mars

● **Les invasions germaniques et la fin de l'Empire romain en Occident**, conférence Marc Heijmans, archéologue, CNRS dans le cadre des Journées de l'Antiquité **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18h (entrée libre).**

● **Bernie Bonvoisin** rock, **Cargo de nuit à 21h30.**

Renseignements et réservations

- Médiathèque d'Arles ☎ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles ☎ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade ☎ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan ☎ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit ☎ 04 90 49 55 99
- Musée Réattu ☎ 04 90 49 37 58
- Musée de l'Arles et de la Provence antiques ☎ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten ☎ 04 90 93 58 11
- Service des interventions culturelles ☎ 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports ☎ 04 90 49 35 09
- Arènes d'Arles ☎ 04 90 96 03 70
- Maison de la vie associative ☎ 04 90 93 53 75

LES rendez-vous DES ZOUZOUS

Mercredi 1^{er} mars

🕒 **L'heure du conte**, avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans, section jeunesse médiathèque à 15h.



Mercredi 8 mars

🕒 **Les animaux fantastiques**, griffons, centaures et autres animaux fantastiques t'attendent au musée et te racontent leur histoire, pour les 4/6 ans, **musée de l'Arles et la Provence antiques à 15h.** Inscription au 04 90 18 89 11

Dimanche 12 mars

🕒 **Théâtre : Flon-Flon et Musette**, d'après Elzbieta par la compagnie Créature. Deux lapereaux vivent une histoire d'amour et de tendresse jusqu'à ce que la guerre les sépare. Comment garder l'espoir ? À partir de 5 ans. **Théâtre d'Arles à 17h.**



Mercredi 15 mars

🕒 **Mosaïques**, initiation à la technique de la mosaïque, en prenant exemple sur les pavements antiques du musée, pour les 7/9 ans, **musée de l'Arles et la Provence antiques à 14h, (6,10 €),** Inscription au 04 90 18 89 11

Mercredi 22 mars

🕒 **Le vêtement à l'époque romaine**, habille ton personnage en romain, pour les 4/6 ans, **musée de l'Arles et la Provence antiques à 15h.** Inscription au 04 90 18 89 11

Mardi 28 mars

🕒 **Théâtre : Ils se marièrent et eurent beaucoup...**, texte de Philippe Dorin et Sylviane Fortuny par la compagnie « Pour ainsi dire ». Savez-vous que c'est l'amour qui fait tourner le monde ? Quatre personnages partent à la recherche de l'entente parfaite... à partir de 8 ans, **Théâtre d'Arles à 18h30.**

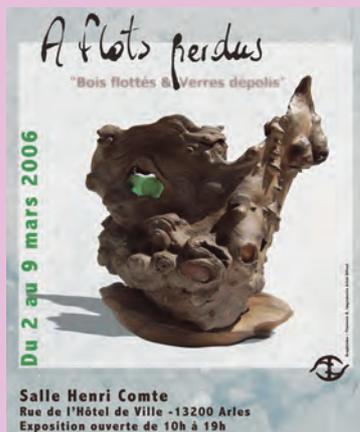
Mercredi 29 mars

🕒 **La céramique**, stage en deux séances (5 avril) animé par Emmanuel Aguillon, archéopotier, pour découvrir les différentes techniques de la céramique de l'antiquité au Moyen-Age. Pour les 10/12 ans, **musée de l'Arles et la Provence antiques à 14h, (6,10 €),** inscription au 04 90 18 89 11

Expositions et salons

● **Figures contemporaines** de Jean Lerin et Christophe Avella-Bagur par la galerie itinérante de l'IUP administration des institutions culturelles, **espace Van Gogh du 1^{er} au 12 mars, tjl de 10 h à 16 h.** Vernissage le 1^{er} mars à 18 h 30.

● **Bois flottés et verres dépolis**
Les artistes glaneurs de « À flots perdus » parcourent les plages en hiver à la recherche de l'objet qui arrêtera leurs pas. **Salle Henri-Comte, du 2 au 9 mars, de 10 h à 19 h** (entrée libre).



● **Françoise Vadon, peintures récentes, Salle Henri-Comte, du 11 au 22 mars 10h-13h et 15h-19h** (entrée libre).

● **Armelle Andréis, Venise et la Provence, Hôtel Atrium, du 14 au 19 mars** (entrée libre).

● **Gérard Depralon, dessins et volumes, dessins abstraits aux crayons de couleur et travail en volume et sur verre, en transparence et lumière, espace Van Gogh, aile sud du 15 mars au 8 avril, du lundi au samedi de 13 h à 18 h** (entrée libre).

● **Déplacements urbains** Exposition à l'église des Trinitaires, dans le cadre de Ci-Ter, La cité des territoires, **du 15 mars au 11 mai, du mardi au samedi 10h/12h-14h/18h**, entrée libre.

● **Carnet d'artiste. Les jours défauts de Laurence Faure** Cette artiste réalise des séquences d'images fixes miniatures à partir de films amateur super 8. **Musée Réattu, du 26 mars au 11 juin 10h/12h30-14h/17h30**
Ouvert tous les jours sauf le 1^{er} mai

● **Du tesson au festin** Exposition interactive et ludique, en coproduction avec le CCSTI de Marseille, sur les méthodes d'étude d'objets archéologiques utilisées pour identifier, dater et reconstituer les vestiges. **Musée de l'Arles et de la Provence antiques, du 1^{er} avril au 28 mai.**

● **5^e salon du vin et de la gastronomie** les 4 et 5 mars 2006 au gymnase J.-F. Lamour [voir brève p.7]

Arles, couleur Brésil

Pendant neuf jours, le cœur d'Arles va battre sur un rythme brésilien sous le chapiteau du Circo Paradisio, qui propose du 17 au 26 mars 2006 un spectacle mêlant le cirque et le cabaret, la poésie et la fête, la samba... et la cuisine brésilienne.



C'est un régal pour tous les sens que propose le Circo Paradisio pour neuf soirées brésiennes sous le velours rouge des tentures d'un chapiteau dressé sur la presqu'île du cirque romain. Ce spectacle est le fruit de l'exubérance, de la fantaisie et de la sensibilité d'une équipe franco-brésilienne regroupée autour de Pierrot Bidon, à la fois directeur artistique et chef cuisinier. Depuis 1972, Pierrot a fondé cinq cirques anticonformistes, inventifs et délirants dont le cirque Archaos. Le Circo Paradisio fait revivre l'ambiance des rues du Rio de Janeiro des années 50, merveilleuse époque faite de strass, de paillette et de gloire. Des prouesses acro-

Salut Fédé,

Entre ses amitiés arlésiennes et sa complicité fidèle et ancienne avec Pierrot Bidon, Fédé n'aurait raté le spectacle pour rien au monde. Silhouette dégingandée et moustache de pirate, Ferdinand Lecomte était un saltimbanque attaché de presse, joueur invétéré et encyclopédiste du ballon rond. Certes, il est parti le 5 novembre dernier pour son propre Paradisio, mais Fédé planera chaque soir quelque part sous le chapiteau avec son grand chapeau.

batiques se conjuguent aux créations chorégraphiques, passant du sublime au burlesque, du poétique au spectaculaire. Le tout évidemment au rythme de la samba interprétée en direct par l'orchestre de Guy Do Cavaco.

Sous ce chapiteau, les spectateurs ne sont pas des clients mais des invités, accueillis comme tels dans l'ambiance des rues animées du Brésil. Le spectateur peut aussi déguster un churrasco, comme au Brésil : six à sept sortes de viandes différentes cuites au gros sel, par pièce entière, à la braise et coupée ensuite en fines lamelles... Ambiance festive et conviviale donc, qui se conclut par une batucada infernale en fin de soirée, menée sur la piste par le Guy Do Cavaco Grupo.

Du 17 au 26 mars
Presqu'île du Cirque Romain - Arles
Tous les jours sauf les lundis :

Ven. 17, 20h30 Mar. 21, 20h30 Ven. 24, 20h30
Sam. 18, 20h30 Mer. 22, 16h00 Sam. 25, 18h00
Dim. 19, 16h00 Jeu. 23, 20h30 Dim. 26, 20h30
Tout public - Restauration Brésilienne en soirée et bar sur place 1 h 30 avant les représentations.

Durée 2 h - entracte animée de 20 min
Tarifs : 1^{re} cat. : 20€ - tarif réduit 15€ / 2^e cat. : 15€ - tarif réduit 10€ - 5 ans gratuit. Adh. Fnac et Cargo de Nuit : Tarif Réduit
Repas Brésilien Churrasco (non obligatoire) : Adulte 15€ - enfants <12 ans 5€
Billetterie : vente sur place 1 h 30 avant le début des représentations
Prévente : Cargo de Nuit : 04 90 49 55 9 • Fnac 0 892 68 3622 (0,34€/min) - www.fnac.com
Carrefour et Géant : France Billet 0 892 390 100 (0,34€/min) - www.ticketnet.fr

Courant d'ère et Martha

Martha ou le mensonge du mouvement, texte de Claude Pujade-Renaud, création de la Compagnie Courant d'ère est un bon exemple de ce qu'une troupe peut apporter à la mise en scène et l'écriture dramatiques, hors du répertoire classique et du théâtre de divertissement. On peut aussi saluer le travail d'ouverture à de nouveaux publics que la compagnie arlésienne dirigée depuis 1994 par Eric Piret (précédemment assistant metteur en scène chez Jérôme Savary), mène dans le monde de l'entreprise, les lieux collectifs de quartier ou l'école avec de bons résultats. Au cours de *Martha*, représentation unique au Théâtre d'Arles le 17 mars, seules des femmes occuperont le plateau : l'auteur conviée à lire son texte avec Valérie Colette, de la compagnie Courant d'ère, les musiciennes Florence Lacassie et Anne-Marie Lopez (accordéon) et Chloé Ehrminger (viole de gambe,) et les danseuses Marie Bosque d'Incidence, et Sylvie Houlemare dans un

croisement de disciplines artistiques volontiers recherché par le Théâtre d'Arles dans sa programmation. *Martha ou le mensonge du mouvement, Théâtre d'Arles, le 17 mars à 20h30.*



Les 25 et 26 mars, jours de fête

À la fin mars, Arles tire un trait sur l'hiver et accueille le printemps en dessinant un éblouissant corso carnavalesque, partagé en deux temps : *Objectif rue* et *le Carnaval*.



■ Dans les villages

Un avant-goût du carnaval :

Au Sambuc, samedi 11 mars, défilé organisé par l'Association des parents d'élèves de l'école et animé par Mayouri.

À Salin-de-Giraud, samedi 18 mars, parade préparée par l'Association des parents d'élèves, l'Amicale des petits écoliers saliniers et par les enfants du Hameau du Phare, en collaboration avec Les Bruitistes.

■ Une folle machine

À l'occasion du carnaval, Arles accueille sur le marché du samedi vers 11h, une des cent machines présentées à l'exposition « Le grand répertoire - Machines de spectacles », issues des arts de la rue, qui aura lieu du 8 avril au 21 mai aux Docks de Marseille. Entrée libre.

Au croisement du bd des Lices et de la rue Jean-Jaurès.

■ Ateliers

On ne peut pas imaginer un carnaval sans la participation active et impatiente des enfants à sa préparation. Durant les vacances de février, avec des intervenants de la Compagnie Karnavires, les ateliers de confection de déguisements et aussi d'échasses ont fleuri dans les centres sociaux de Mas-Thibert, du Trébon et de Barriol. Les résultats seront visibles à l'occasion du charivari et du carnaval.



Si le jour venu, l'improvisation et les notes décalées seront, pour notre plus grand plaisir, au rendez-vous, la Ville par le biais de son service culturel prépare la fête de longue date. C'est sur lui que repose l'organisation de ce week-end joyeux. On retrouve dans la programmation les vertigineux acrobates de Transe Express, les mêmes qui nous avaient éblouis avec les « Maudits sonnants » lors de Drôles de Noël's, le festival des arts de la rue présenté pendant les fêtes de fin d'année. Ils concoctent pour le jugement de Caramentran une création mettant en scène des associations arlésiennes et c'est sûr une ma-

Objectif rue, suivez la fête Samedi 25 mars

- 14 h 30-17 h 30, cour de l'Archevêché, **La Gastounette - Drôle de Mine**. Un manège à balançoires.
- 14 h 30, place de la République, **Tais-toi et jongle - D'Irque**. Un cocktail explosif de jonglerie, d'acrobatie et d'équilibre désopilant.



- 15 h, rues Réattu et de l'Hôtel de Ville, et à 16 h, place de la République **Les Orbylis - Compagnie D'Outre Rue**. Sortis d'un film de science fiction, deux personnages surplombent la foule d'un pas lent et sûr.
- 15 h 30, place de la République, **Domi and Claude - Carnage Productions**. La déchaînée, l'homme purée... autant de numéros ébouriffants dans ce spectacle de tradition foraine.
- 16 h 30, place de la République, **Don Quichotte et Fanjio Pancha - compagnie Les Alamas Givrés**. Deux héros barock'n roll partent à la recherche de Dulcinée.
- 18 h, extérieur du Musée de l'Arles et de la Provence antiques, **Circo Paradisio**. Sous grand chapiteau, le mariage de l'acrobatie et de la samba brésilienne (lire page 14).

chine à donner le tournis. Autre invité à la fête dans l'univers décalé d'Objectif rue, l'humour belge avec la compagnie D'Outre Rue qui présente Les Orbylis, la compagnie D'Irque, aussi, pour son spectacle désopilant « Tais-toi et jongle » et indirectement La Gastounette, un manège imaginé autour de la voiture de Gaston Lagaffe, héros du dessinateur originaire du « plat pays », Franquin. À voir également au détour des rues un cortège de saltimbanques fantaisistes et déjantés, tout cela au rythme fou des percussions de fanfares aux multiples talents.

Le Carnaval, participez à la fête Samedi 25 mars

- 20 h 30, place Paul Doumer, **départ du Charivari**. Habillés de blanc et rouge, les participants accompagnés de la fanfare **La Rhinofanpharyngite** et des personnages illuminés de **Karnavires**, et de surprises, déambuleront dans les rues d'Arles.
- 22 h 30, **Cargo de nuit**, soirée et concert carnavalesques avec l'univers burlesque du groupe **Agathe Ze Bouse**.

Dimanche 26 mars

- 15 h, maison de la vie associative, **départ du carnaval** porté par des spectacles et des musiques de rue ainsi que les parades des centres de loisirs sans hébergement et les associations représentant les quartiers de la ville.
- **Transe Express**. Les artistes de la compagnie ont cette année la charge de la direction artistique du carnaval.
- **Les pompiers - compagnie La Tal**. Les hommes du feu de la Compagnie La Tal circulent sur un drôle d'engin...
- **Les envoyés du Yuoclund - compagnie Le GRALL**. Des créatures issues du croisement improbable du Yack et du Yeti fuient le réchauffement planétaire.
- **La Fanfare des Beaux Dimanches**. Originalité et improvisations sont au répertoire de cette formation arlésienne.
- **Vlégem Samba**. Cette batucada provoque toujours l'irrésistible envie de se déhancher.
- **Les bruitistes de Mas-Thibert**. Ils créent une déambulation musicale réservée au carnaval d'Arles.
- **Mayouri**. Cuivres guyanais, chants, danses et percussions !
- 16 h 30, place de la République, **jugement spectaculaire de Caramentran** par la Compagnie Transe Express.



La création est une activité typiquement humaine et il n'est jamais trop tôt pour essayer de découvrir sa propre source d'inspiration. Nos bibliothécaires te présentent un choix de livres et une vidéo, amusants et rigoureux à la fois, pour faire connaissance avec les artistes et leurs tableaux ou sculptures, et jouer avec...

L'enfance de l'art...



Monique

Panique au musée, Réunion des musées nationaux/Palette
14 portraits célèbres d'hommes et de femmes

peints par de grands peintres sont découpés chacun en quatre bandes que l'on peut bouger à sa guise en échangeant les yeux, le nez, le menton de chaque personnage. 38 402 combinaisons possibles pour une belle pagaille ! Heureusement en fin d'ouvrage les portraits apparaissent reconstitués et commentés. À partir de 7 ans.

Fatima

L'art en bazar, de Ursus Wehrli, Milan



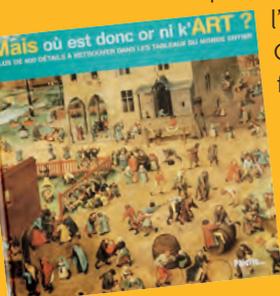
L'auteur présente 19 tableaux célèbres, un par double page. En face de l'œuvre présentée, il en recrée une autre avec tous les éléments de l'œuvre originale...

rangés différemment. Le résultat est surprenant et ouvre la voie à d'autres possibilités de création tout en développant le sens de l'observation. 5-6 ans.

Maguy

Mais où est donc or ni k'art? de Judith Cressy, Palette

Livre de jeux autour de 20 tableaux du monde entier qui survolent l'histoire de l'art de l'Égypte antique à nos jours. Le jeu consiste à retrouver certains détails dans chaque tableau. Une manière ludique de découvrir la peinture et d'aiguiser



l'attention du lecteur. Certains indices sont faciles à trouver d'autres non... mais les solutions figurent en fin d'ouvrage. Dès 8 ans.



Martine

Sculptures ou créatures, de Béatrice Fontanel, Palette

Les sculptures sont présentées chronologiquement et par continent de la préhistoire au xx^e

siècle (Picasso, Giacometti, Brancusi...). À travers l'art des totems, les figurines sacrées des indiens Hopi, les divinités asiatiques, jusqu'aux géants de l'île de Pâques, nous entrons dans les croyances et les coutumes des peuples rencontrés. 8-9 ans.

Frédéric

Dans l'univers de... Seurat, Matisse, Miro de Sophie Comte-Surcin et Caroline Justin, Belem collection « Carré d'art »

Chaque titre est consacré à un peintre, sa vie, son atelier, les événements des années pendant lesquelles il a vécu et créé. Les titres paraissent au gré de l'actualité des expositions dans les grands musées de France. Les dernières pages proposent des exercices picturaux qui utilisent les techniques du peintre. De petits ouvrages très agréables y compris pour les adultes. Dès 10 ans.



Danièle

Mon petit... Louvre, Orsay, Guimet... de Marie Sellier, Réunion des musées nationales

Le parti pris de ces ouvrages est d'aborder les immenses collections des musées parisiens en zoomant sur un détail. Une magnifique photo présente chaque œuvre sélectionnée avec un détail en gros plan et quelques explications sur la période, l'artiste, l'histoire. Après on va visiter le

musée et on cherche les pièces vues dans le livre. De 10 à 15 ans.



Marie-Hélène

La peinture, entrée libre, de Marie Sellier, Nathan

L'auteur a choisi à son goût, 45 tableaux de la peinture occidentale, d'Arcimboldo à Magritte, de Vermeer à Warhol. Elle les accompagne de jolis poèmes et les renomme tous en suivant son intuition, d'un nom poétique ou d'un sobriquet qui sert de pendant au

nom officiel. Un beau livre où entrer en toute liberté, à l'intuition ou en jouant, comme l'auteur. Dès 6 ans.



L'Art est aussi au rayon vidéo de la Médiathèque...

Valérie

Boticelli, fiction de 40 mn sur DVD + bonus et galerie d'art

Julien se promène dans un musée, quand il est attiré comme par magie... à l'intérieur du tableau de Boticelli «Le Printemps» dans l'atelier du maître, et devient son apprenti. Un mécène vient de passer à l'artiste une commande impossible à réaliser. Comment Julien et le grand peintre vont-ils s'en sortir ?

A travers l'aventure du petit garçon, on s'initie à l'univers de la peinture pendant la Renaissance italienne.



L'Étoile brille depuis 100 ans

« **A**u tout début du xx^e siècle, ce sont des marins de la base de Toulon qui ont donné ces cours de danse. Pour eux c'était plutôt un entraînement à la gymnastique militaire » explique Lucette Grandmaison, présidente de l'Étoile de l'avenir depuis 1988, Société mixte de farandole et danses provençales, comme l'indique l'entête du courrier de l'association arlésienne.

Les marins de Toulon, de passage à Arles, quartier de la Roquette, à l'époque place connue et mariniers, ont donné le goût aux civils arlésiens, jeunes hommes et jeunes femmes de danser, de s'habiller « d'abord en farandoleuse » puis en Mireille et en Arlésienne. Elles sont aujourd'hui une quarantaine (petites, jeunes filles, dames) à se retrouver chaque mercredi, avec quelques tambourinaires, à la maison de quartier de Griffeuille*.

L'association qui fête son centième printemps enseigne aussi aux jeunes filles à se coiffer, puisque le ruban ne se porte pas n'importe comment.

On compte ainsi seize associations folkloriques à Arles qui perpétuent le chant, la langue provençale, les instruments anciens, le costume fin xix^e siècle ou la danse. Parmi elles, l'Étoile de l'Avenir s'est attachée à transmettre la farandole, mais aussi le ballet grec, les filles de marbre, le tambourin, les fileuses, les faucilles, les tisserandes... Si vous êtes amateur(trice) d'élégantes Arlésiennes, vous les avez sûrement admirées à la Pégoulado ou à la fête du costume au Théâtre antique. « L'Étoile de l'avenir a été le premier groupe à avoir des maîtres de danse », nous dit fièrement la présidente. L'association porte aussi le flam-



Ruban et costume d'Arlésienne

beau aux Européades qui réunit les groupes folkloriques, du Pôle nord au détroit de Gibraltar.

Aurore Guibaud, reine d'Arles de 1999 à 2002, sort de l'Étoile de l'avenir ainsi que plusieurs demoiselles d'honneur.

Un brin d'histoire

L'Étoile de l'avenir a prévu de célébrer son anniversaire par plusieurs manifestations entre la fin avril et le 1^{er} mai. Une exposition de photos de costumes, de coiffes et de rubans se tiendra salle Henri-Comte du 28 avril au 1^{er} mai, avec animation dans le centre-ville. Un spectacle gratuit « un siècle de tradition » est offert à la salle des fêtes le 30 avril à 21 h.

AOG

**) Les jeunes gens et jeunes filles qui voudraient apprendre les danses traditionnelles peuvent s'inscrire directement auprès de Lucette Grandmaison, Moun Pantai, route des Saintes-Maries-de-la-Mer, tél. : 04 90 96 69 25. Les inscriptions se prennent en septembre et octobre.*

■ Cartels de la Féria de Pâques

Vendredi 14 avril

11 h : novillada sans picador, toros de Meynadier, pour les novilleros Gustavo Guesta-Carmona, Miguel Hernandez et Romain Perez.

17 h : corrida de Garagrande, pour El Juli, Sébastien Castella et Miguel Angel Perera.

Samedi 15 avril

11 h : novillada d'Aymé Gallon, pour El Moronta, David Estève et Joselito Adame.

17 h : corrida de Antonio Banuelos, pour Morante de la Puebla, Juan Bautista, et Salvador Cortes.



Dimanche 16 avril

11 h : novillada de Antonio Palla, pour Manuel Jesus Perez-Moto, Medhi Savalli et Marco Leal

17 h : corrida de Blohorn pour Victor Puerto, Antonio Ferrera, Javier Valverde.

Lundi 17 avril

11 h : corrida de rejón, de Pio Tabernero de Vilvis, pour les rejoneadores Leonardo Hernandez, Pablo Hermoso de Mendoza et Andy Cartagena.

17 h : corrida de Hubert Yonnet pour El Fundi, Denis Loré et Jose Ignacio Ramos.

Les César



Brèves

■ Réunion d'auteurs

La Société des auteurs et compositeurs dramatiques, présidée depuis juin 2005 par Francis Girod et dirigée par Pascal Rogard a décidé de tenir à Arles son premier forum ouvert aux auteurs de tous les répertoires. Ce « Forum des auteurs » prolongera le forum des industries culturelles et donnera la parole à ceux qui alimentent par leurs créations les filières et les marchés de la culture. Théâtre d'Arles les 3 et 4 mars.

■ Conférence

Le comité de jumelage « Arles-Pskov », dont c'est le 30^e anniversaire cette année, organise une conférence sur l'écrivain russe Dostoïevski par Louis Martinez, professeur à l'université de Provence et traducteur, le mercredi 1^{er} mars à 18h à la Maison de la vie associative. Entrée libre.

■ Un nouveau prix pour Actes Sud



L'an dernier dans notre numéro 90 nous annoncions la sortie d'une nouvelle collection chez Actes Sud, consacrée à la bande dessinée. Dans ce domaine littéraire en plein renouveau

grâce à de jeunes auteurs, de nouveaux formats et de nouveaux éditeurs, Actes Sud a voulu se distinguer par le choix de publier des « romans graphiques ». Ces ouvrages, avec un nombre important de planches, donnent plus l'impression de lire un livre qu'une simple BD. Ils sont d'ailleurs d'un volume plus important qu'un album. Le festival d'Angoulême 2006 (le premier salon de la BD en France) vient de récompenser Actes Sud, nommant « Notes pour une histoire de guerre » de Gipi, meilleur album de l'année. Félicitations à Actes Sud, et à l'éditeur de la collection, Michel Parfenov.

■ Molière au Théâtre

L'Amour médecin, la comédie-ballet de Molière et Jean-Baptiste Lully, sera donné au Théâtre d'Arles le 8 avril à 20 h 30. La représentation comprend aussi un texte de Kroutchouk, sur une musique de Matiouchine et de Stravinsky, « La Victoire sur le soleil ». Une production conjointe du lycée Alphonse-Daudet de Tarascon et de l'École de musique intercommunale. L'opéra d'Avignon a prêté les costumes.

350 choristes au gymnase

Le chant choral a du succès à Arles. Les petits s'y mettent aussi avec l'école de musique. Elle a mis au point un concert le 25 mars avec les chanteurs de quatre communes.

Attention ! Grrrrande concentration de choristes prévue le 25 mars à 21 h au gymnase Jean-François-Lamour ! L'école intercommunale de musique de la Camargue et des Alpilles, dirigée par René Villermey, va montrer ce que les enfants ont préparé depuis la rentrée 2005 dans les classes de chant choral d'Arles, de Tarascon, de Saint-Rémy-de-Provence, de Saint-Martin-de-Crau. Les 350 choristes attendus seront accompagnés par l'orchestre à vent de l'école (1^{er} cycle) et l'ensemble instrumental (2^e et 3^e cycles), sous la direction de Bernard Ferrero et Rudy Nazy.

Ce concert est une sorte de point d'orgue de l'activité de l'école de musique dans les écoles primaires durant l'année scolaire 2005-2006. « À Arles, 25 classes cette année ont droit à une heure de musique par semaine avec un professeur. Ils y pratiquent le chant choral et suivent une initiation à l'univers musical. Cette sensibilisation musicale est en place depuis 2003 », précise René Villermey. Pour le concert du 25 mars, les classes ont ainsi répété chacune de leur côté treize pièces extraites du répertoire classique, du jazz et de la chanson française.

La musique dans les écoles prendra aussi la forme d'une représentation préparée entre le pianiste Thomas Girard, et la troupe théâtrale « le Rouge et le Vert ». Devant un parterre d'enfants, ils vont donner, les 15 et



On peut commencer dès 3 ans l'apprentissage de la musique et du rythme

16 mai, un spectacle en musique autour des études pour piano de Frédéric Chopin.

Quant aux élèves de Mas-Thibert, avec leur professeur de musique, ils iront, avant les concerts du printemps à la chapelle du Méjan, rencontrer les musiciens après un mini-concert rien que pour eux. Quatre rendez-vous sont prévus d'ici juin, dont un pendant le festival Jazz in Arles.

Pendant la Féria

50 instrumentistes – moitié orchestre Chicuelo, moitié ensemble instrumental de l'école de musique – vont colorer la Féria de Pâques, place de la mairie, le 14 avril à 21 h. Ils donneront des airs festifs (paso doble, valse espagnole) et des pièces du répertoire flamenco, sévillan et d'Amérique latine. À ne pas rater.

AOG

■ Atelier de jazz vocal

Les adultes aussi se passionnent pour le chant. Le service culturel organise à leur intention un atelier an-

nuel d'apprentissage. Au rythme d'un week-end par mois, Nanwo Loba les fait travailler, souffle, improvisations, voix et technique vocale sur des partitions de soul, jazz, musique brésilienne, selon le goût de chacun. Résultat sur scène, en solo ou en groupe, le 21 juin, jour de la fête de la musique. Il reste un trimestre pour les rejoindre cette année (18-19 mars, 8-9 avril, 13-14 mai). Les séances se déroulent à la salle Jean-et-Pons-Dedieu les après-midis du samedi et du dimanche.

Inscriptions (60€ le trimestre) au service culturel : 04 90 49 37 55



Entente sportive de Salin-de-Giraud

3 sections, 2 lieux, 1 même énergie

Nicolas est l'un des deux éducateurs sportifs de l'Entente : « *Plusieurs licenciés pratiquent les trois sports que nous proposons : le tennis, le football, la pétanque* ». On reconnaît là un certain goût de l'effort et aussi une façon d'apporter son soutien à l'Entente sportive de Salin-de-Giraud, parfois chancelante. Ainsi sur ses soixante années d'existence, il a fallu composer avec les comités directeurs privés, publics, l'inadaptation des infrastructures – des courts de tennis – le climat, la perte de motivation... 2006 présente un tournant, un retour à l'équilibre. Il concerne tout d'abord la section tennis dont le président Jean-Paul Baeza, aidé par le moniteur Julien Rambier et des bénévoles, planifie avec patience, le développement, bien sûr durable.

Tennis et football

A l'ordre du jour : un projet d'aménagement de terrain couvert à proximité de ceux existants et dans l'immédiat, le Championnat départemental par équipes seniors. Les deux équipes de l'Entente évoluant dans cette catégorie sont engagées pour les matches qui auront lieu les 5, 12, 19 et 26 mars et ce jusqu'au 14 mai. « *La dernière participation à ce tournoi avec deux équipes remonte à 2001, ensuite l'effectif de la section tennis a trop chuté. Le nombre de licenciés était insuffisant mais cette année nous sommes dans une phase ascendante avec cinquante sept adhérents* » précise Jean-Paul Baeza. La répartition équitable de joueurs par tranches d'âge permet la création d'équipes en benjamins, juniors, seniors et bientôt vétérans, et de retrouver un esprit de compétition, d'émulation et de plaisir qui, depuis douze ans au moins, faisait défaut.



Le combat est le même dans la section football. Nicolas, son responsable pédagogique, lutte, à l'heure actuelle contre la perte de licenciés, les 13-15 ans. « *Il en faudrait dix de plus pour constituer une véritable équipe.* » Il garde cependant bon espoir et trouve satisfaction auprès des débutants et des poussins, les benjamins de demain, très bien classés dans les différents championnats. En allant les encourager au stade Michel Cavouclis, n'oubliez pas de passer à la Maison Michel Caton, toutes les coupes remportées par le club de foot de l'ES Salin-de-Giraud y brillent de mille feux.

FB

Section tennis, tél. 04 42 48 80 83

Sections football et pétanque, tél. 04 42 86 88 55

Trophées sportifs

Le 28 janvier, Arles s'est mis à l'heure des JO le temps d'une soirée à la salle des fêtes organisée par le Comité Départemental Olympique et Sportif des Bouches-du-Rhône et le Conseil Général. Il s'agissait de remettre les Trophées Treiz'olympique 2006 aux sportifs du département, aux clubs, aux bénévoles, retenus par le CDOS pour leurs performances et leur dynamisme. Au cours de la réception, un Trophée Coup de Cœur a été attribué à l'aixoise Virginie Dedieu, championne olympique de natation synchronisée, et aussi à Hervé



Schiavetti, Maire d'Arles, pour son esprit sportif et la qualité de l'accueil arlésien.

Stages Opera

L'association Opera, organisatrice des Journées de harpe, propose également toute l'année des stages de formation à la culture musicale. Le prochain, « Jazz et métissage » se tient à la Cité de la musique à Paris, du 15 au 18 mars ; le suivant « Clefs d'accès à la musique classique : du chant grégorien à la musique d'aujourd'hui », se tient à Arles du 22 au 25 mars, chapelle du Méjan. Le 3^e « Musiques et Croyanances », se tient à Paris du 30 mars au 1^{er} avril ; le 4^e « de la Renaissance au Baroque », à nouveau à Paris du 19 au 22 avril.

Bulletins d'inscription à retirer à Opera, 35, rue Docteur-Fanton, 13200 Arles. Tél : 04 90 93 37 07.

Les Journées de la harpe 2006 auront lieu du 27 au 31 octobre, avec le 6^e concours international de musique de chambre avec harpe.

www.festival-harpe.com
www.culture-musicale.com

Boxe anglaise et Full contact

Un nouveau sport est enseigné à Arles depuis la rentrée, la boxe, par Michel Mangeot. Cet ex-champion de boxe nous vient de Marseille. Il a ouvert un club à Griffueille, le Full Boxe arlésien. Le ring et les sacs d'entraînement sont installés dans le gymnase Maugot.

Cours de boxe anglaise, les lundis, mercredis, jeudis de 18 h à 19 h 30. Cours de full, les mêmes jours de 19 h 30 à 21 h.

Une vingtaine de garçons et filles s'y entraînent déjà. Michel Mangeot qui prépare son prévôt (comme Sihame, voir page 24) prévoit des rencontres inter-clubs avec Salon, Pellissane, Marseille. Contact : 04 90 47 72 80.



Karaté

Nathalie (4^e dan) et Gérard (5^e dan), professeurs à l'École de Karaté Shotokan Dojokun organisent un stage suivant la ligne de Sensei Kasé avec l'instructeur international Sensei Pascal Lecourt, les 11 et 12 mars au gymnase Robert-Morel.

Horaires : le samedi 11 mars, de 15 h à 16 h 30 et 17 h à 18 h 30 ; le dimanche 12 mars de 10 h à 11 h 30 et de 12 h à 13 h 30.

Inscriptions sur place et plus d'informations sur www.dojokun.net

Brèves

■ Salut à Nicole et Alain

Deux figures du militantisme associatif nous quittent pour couler des jours tranquilles dans leur maison de la Drome. Nicole et Alain Chosson ont participé à la création de l'union locale de la CLCV (Consommation, logement, cadre de vie) en 1977. Leur énergie a contribué à faire de la CLCV une force d'influence reconnue : elle dispose de six lieux pour recevoir les locataires et autres usagers, et regroupe 19 associations de locataires sur la commune. Alain Chosson garde des responsabilités nationales à la CLCV.

■ Une journée contre le Sida

TF1, France 2, France 3, Canal + et d'autres chaînes s'associent aux journées du Sidaction du 31 mars au 2 avril. 3 groupes de radios vont aussi relayer les initiatives qui seront prises dans 100 villes, dont Arles, en faveur de la recherche sur le Sida. Sur le modèle du Téléthon, les promesses de dons seront enregistrées en appelant le numéro 110.



■ Assainissement individuel

La communauté d'agglomération à laquelle a été transférée la gestion du réseau d'assainissement va effectuer dès janvier prochain des visites aux particuliers qui ne sont pas raccordés à un réseau d'assainissement collectif. Merci d'accorder le meilleur accueil à ses agents techniques.

■ Compostage à Trinquetaille

En 1999 le quartier de Trinquetaille avait été le premier à adopter la collecte sélective des déchets. Les habitants de la tête de Camargue aidés par les ambassadeurs du tri vont à nouveau être les premiers à essayer le compostage ce qui va nous permettre de recycler davantage le contenu de nos poubelles. 200 composteurs individuels vont être attribués aux personnes habitant une résidence avec jardin. L'expérience sera étendue dès 2007 à d'autres quartiers.

■ Conciliateur de justice

Les permanences du conciliateur sont fixées aux 1^{er} et 3^e mercredi de chaque mois l'après-midi de 14 h à 17 h à la Maison du Droit, rue Gambetta, tél. : 04 90 52 20 61

Les 5^e apprennent l'eau

Entre la 5^e et la 3^e, les élèves peuvent suivre un « itinéraire découverte ». Au collège Saint-Charles, ils étudient l'eau comme ressource à préserver.

Demandez à vos enfants comment économiser l'eau qui va bientôt devenir rare. S'ils font partie d'une 5^e du collège Saint-Charles, il y a de fortes chances qu'ils en sachent plus que vous.

Depuis la rentrée scolaire 2004, Brigitte Mergé, professeur en sciences et vie de la terre et Michel Baci, directeur, ont préparé avec les élèves volontaires ce qui va devenir une charte de l'eau. Ils ont ensemble décidé d'appeler ce document « L'eau c'est la vie, protégeons-la ».

Les élèves ont mené l'enquête et sont allés poser dix questions aux Arlésiens, comme un micro-trottoir. 122 personnes ont participé. Sans avoir la valeur d'un sondage, les réponses sont là.



■ Les huit commandements

- Ne pas laisser l'eau couler quand on se lave les dents, mais prendre un verre.
- Prendre une douche plutôt qu'un bain pour se laver.
- Laver sa voiture une fois par mois.
- Choisir des chasses d'eau à deux boutons – petite et grande quantité.
- Ne pas laver les pinceaux dans le lavabo mais dans un seau.
- Arroser les plantes avec l'eau de pluie récupérée.
- Réparer rapidement les fuites d'eau (les robinets).
- Remplir au maximum le lave-linge ou le lave-vaisselle avant de les mettre en route.

Nous sommes encore nombreux à ignorer que l'eau potable provient du forage de Saint-Hippolyte, ou que l'eau qui sort des stations d'épuration n'est pas potable. Quand à savoir combien d'eau un Français utilise en moyenne par jour* ?

Les collégiens ont beaucoup appris et se sont promis mutuellement d'essayer d'appliquer pour eux-mêmes et dans leurs familles, les conseils qu'ils ont rédigés dans leur charte.

Soumis au concours national du ministère de l'écologie et du développement durable « 1 000 défis pour ma planète », leur initiative a été sélectionnée et récompensée.

À propos savez-vous qu'une eau pure est imbuvable ?

*) 160 litres

■ Le CIO oriente les collégiens et lycéens

Depuis vingt ans, les huit conseillers-psychologues du Centre d'information et d'orientation d'Arles, installés au 1^{er} étage de l'ancienne école Léon-Blum, donnent toutes sortes d'informations propres à aider l'orientation des 3^e et des lycéens en fin d'études secondaires.

Ils donnent des rendez-vous pour des entretiens personnalisés avec les jeunes et/ou leurs parents. Les conseillers se déplacent aussi dans les treize collèges et lycées du bassin d'Arles. « Nous sommes un service public rat-



taché à l'Education nationale, mais c'est le Conseil général qui finance notre fonctionnement et nos investissements », précise Jean-Marie Quairel, directeur du CIO d'Arles. Entre les entretiens et les visites d'établissements, les conseillers ont touché 9 000 élèves en 2005, disent-ils. Deux fois par an, en octobre et en décembre, le CIO est co-organisateur, avec la Mission locale ou un autre partenaire, de forums « métiers » pour les 3^{es} et les 1^{es} et terminales. Les professeurs ont préalablement préparé les élèves à rencontrer leurs interlocuteurs-recruteurs. Mais les jeunes déjà sortis de l'école sont aussi invités à s'y déplacer. « Entre 600 et 700 jeunes viennent visiter les stands que nous tenons avec les instituts, écoles, centres de formation de la région. » Les filières de formation sur Arles, de l'université, à l'école d'infirmières sont naturellement présentes.

CIO d'Arles, 2, rue Léon-Blum, tél. 04 90 96 13 62
Horaires d'ouverture au public du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 15, de 13 h 30 à 17 h 15, sauf le mardi (ouverture à 10 h), et le mercredi (jusqu'à 18 h).
Le CIO est ouvert pendant les petites vacances.

Encourager les logiciels libres

Une poignée de sociétés d'envergure mondiale se partagent le marché des logiciels. Collectivités, chercheurs, entreprises cherchent une alternative à cette dépendance en créant un patrimoine de logiciels libres. Colloque le 9 mars.

Que ce soit dans les entreprises, l'enseignement et la recherche, l'administration et les collectivités, la domination de quelques fabricants de logiciels est de plus en plus mal supportée, d'autant que cette dépendance a un coût élevé et des conséquences dans la liberté d'entreprendre.

La chambre de commerce du Pays d'Arles, l'IUT de Provence (ateliers SNCF) et la Ville d'Arles organisent ensemble un colloque le 9 mars pour en discuter avec des spécialistes.

Thérèse-Annie François, professeur d'informatique confirme : « l'intérêt pour ce que l'on appelle les logiciels libres n'a cessé d'augmenter ces dernières années. On commence à réaliser qu'il n'y a pas de fatalité à payer toujours plus cher des logiciels que l'on ne peut même pas faire évoluer selon nos besoins spécifiques ».

Alain Dervieux, conseiller municipal, délégué aux nouvelles technologies, précise ce qu'apportent les logiciels libres. « On les dit libres, parce que les utilisateurs peuvent accéder aux codes sources de ces logiciels. Il ne faut pas les confondre avec les logiciels gratuits qui

n'offrent pas forcément cet accès. Les services informatiques, comme nous en avons un en mairie d'Arles, peuvent donc développer des applications adaptées à un service précis. C'est ce que nous avons fait pour la gestion de nos listes électorales. » Une application qui intéresse d'ailleurs d'autres communes et le Conseil général. François Raynaud, directeur du service informatique, cite d'autres logiciels formatés en vue de la gestion des fournitures vendues ou stockées par les régies, le recouvrement... « Le principal intérêt reste la mutualisation des développements qui permet à d'autres collectivités de bénéficier de ce que l'une d'entre elles a réussi à mettre au point », précise l'informaticien.

En effet, les entreprises, les chercheurs, les collectivités qui militent pour cette alternative, ont convenu de s'associer et d'échanger leurs informations.

Sortir de la domination des quelques fabricants intéresse aussi le monde économique « notamment les petites entreprises, qui n'ont pas les moyens de s'offrir un service informatique », souligne Bernard Boeri de la CCIPA. Il précise qu'en 2005, les sociétés de services de logiciels libres ont réalisé un chiffre d'affaires de 200 millions d'euros en France.

Deux conférences à 16 h et 18 h
« Les enjeux du logiciel libre » de Rosaire Amore, vice-président de l'Aful (association francophone des utilisateurs de Linux et d'autres logiciels libres)
« Le modèle économique du libre », de Thierry Benita, gérant d'Atréal, société de service en logiciels libres.



Le service informatique de la mairie d'Arles a développé un logiciel de gestion des listes électorales dans le secteur du « libre »

■ Pré-inscriptions en écoles primaires et maternelles

Du lundi 27 février au vendredi 7 avril 2006, les parents sont invités à effectuer les formalités de pré-inscriptions pour l'année scolaire 2006-2007, au service de l'enseignement ou dans les mairies annexes.

La pré-inscription en mairie, obligatoire avant toute inscription à l'école concerne, les nouveaux arrivants sur la commune d'Arles (1^{re} année de scolarisation sur Arles), les enfants entrant en école élémentaire (cours préparatoire), les enfants entrant en école maternelle. Les documents à fournir sont les suivants : livret de famille, justi-

ficatif de domicile, certificat de radiation (pour les élèves arrivant de communes extérieures), jugement de divorce (ou de séparation); autorisation des deux parents si garde alternée ou absence de jugement.

Mairie d'Arles, Service Enseignement de 9 h à 16 h du lundi au vendredi, rue Plan-de-la-Cour au 2^e étage. Tél. 04 90 49 59 95.

Mairies annexes de Mas-Thibert, Moulès, Raphèle, Salin-de-Giraud, le Sambuc à leurs horaires habituels.

Brèves

■ Logement

L'Insee réalise une enquête sur les conditions de logement des français du 27 février au 23 décembre 2006. Les réponses fournies lors des entretiens restent anonymes et sont exploitées dans un but statistique uniquement. Plus d'infos sur www.insee.fr

■ Retraités de la Cram

La Caisse régionale d'assurance maladie du Sud-Est envoie, chaque année aux retraités de la région Paca-Corse, un courrier (entre le 1^{er} février et le 31 mars 2006) indiquant le montant de la retraite du régime général à déclarer aux impôts.

Renseignements avec votre numéro de sécurité sociale au 0 821 222 426 (0,12€ la minute), de février à juin 2006, du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30 et 24h sur 24 par serveur vocal ou sur www.retraite.cnnav.fr rubrique « votre espace personnel ».

■ Déclaration de revenus en mai

Une nouveauté cette année : vous recevrez votre déclaration de revenus pré-remplie.

Certains revenus, connus de l'administration, seront déjà imprimés sur cette déclaration. Il s'agit des salaires, des retraites, des allocations de chômage et des indemnités journalières de maladie. Pour cette raison, votre déclaration ne vous parviendra pas comme d'habitude en février mais au début du mois de mai. Il est donc inutile de vous inquiéter et de vous rendre ou de téléphoner à votre service des impôts en mars ou avril.

■ Orientation

La Fédération des parents d'élèves de l'enseignement public (PEEP) réunit comme chaque année les élèves des classes de troisième et de seconde et leurs parents, pour une réunion d'information sur l'orientation scolaire en présence des proviseurs des lycées d'Arles. Des représentants des formations supérieures disponibles sur Arles participeront également à la réunion, mardi 7 mars à 18 h, Maison de la vie associative.

■ Parents d'enfants atteints de maladies psychiques

L'Unafam (Union nationale des amis et familles de malades psychiques) a une antenne à Arles. Les permanences de l'association se tiennent chaque 2^e jeudi du mois, de 14 h 30 à 17 h 30 à la Maison de la vie associative, boulevard des Lices.

Renseignements au 06 22 57 82 03.

Tous les premiers jeudis du mois, des groupes de parole se tiendront en présence d'un psychologue à partir de 18 h 30.



David Grzyb

Groupe Arles Plurielle,
Parti Socialiste, Les Verts,
Mouvement Républicain et Citoyen,
Parti Radical de Gauche et Apparentés

On vous donne la parole – Prenez là !

Le 4 février dernier, Michel Vauzelle, notre Président de Région, inaugurerait avec Hervé Schiavetti, la Maison du Projet des Ateliers SNCF, première étape vers la réhabilitation de ce formidable patrimoine, au cœur de notre cité.

Lors de cette inauguration, la Région et son Président ont présenté les premiers programmes lancés et dont les chantiers démarreront dès la fin de l'année : la grande halle aux images et le retraitement des espaces extérieurs. La grande halle aux images comprendra un nouveau complexe cinématographique (800 places), des espaces pour accueillir expositions, concerts et autres manifestations, et des lieux de restauration. Le traitement des espaces extérieurs permettra d'ouvrir le site sur les espaces environnants (Centre ville, Alyscamps, Mouleyrès, Griffeuille...). C'est un véritable lieu de promenade et de détente pour tous les Arlésiens qui sera ainsi créé.

La réhabilitation de la grande halle et des espaces extérieurs n'est qu'une première étape de ce « grand projet d'intérêt régional ». Plus de 5 autres hectares restent à aménager. Pour ces aménagements futurs, Michel Vauzelle – comme il le fait à Marseille pour le projet Villa Méditerranée – a souhaité comme à son habitude donner la parole aux premiers concernés : c'est-à-dire à vous tous ! La Maison du projet situé au cœur des Ateliers, chemin des Minimes, est ouverte pour que toutes les Arlésiennes et tous les Arlésiens puissent venir découvrir, proposer et débattre de l'avenir de ce site exceptionnel, qui incontestablement transformera profondément et durablement le cœur de notre cité. La seule exigence de Michel Vauzelle est que le futur quartier des Ateliers soit un lieu de vie populaire, où chacun, quel que soit son âge, sa profession, ses activités, ses passions et ses loisirs aimera se retrouver. Ce nouveau quartier renforcera également l'attractivité économique de notre commune et favorisera la création de nouveaux emplois.

Tous les maîtres d'ouvrage n'offrent pas aux populations la possibilité de se saisir des projets qui les concernent directement. La Région et son Président, une fois de plus, ont souhaité associer à ce projet le plus grand nombre. C'est une chance extraordinaire pour tous les Arlésiens de pouvoir dessiner l'avenir du futur quartier des Ateliers. Ne pas saisir cette chance unique serait une erreur !



Marguerite Arsac

Groupe Alliance Arlésienne,
élus UMP et DVD

En pensant à ce qui se passe actuellement sur l'île de la Réunion, je ne puis éviter de craindre les conséquences que pourraient créer la prolifération de certains moustiques pour notre population.

En tant que médecin, je suis inquiète de la légèreté des responsables de ce dossier, dont notre Maire, qui ne semblent absolument pas conscients de la gravité de ce problème car, sans parler de Chikungunya, le risque de West Nile existe toujours.

À la Réunion aucun danger ne pouvait plus venir des moustiques - disait-on : résultat 50 000 malades. On ne peut exclure que la même chose puisse se produire chez nous.

Nous sommes déjà en mars et aucune décision n'a encore été prise quant à la démoustication, or, l'EID, l'Entente Inter Départementale en charge de la démoustication, attend le feu vert municipal. Elle l'a dit à plusieurs reprises et encore fin janvier lors d'une réunion au Parc de Camargue – réunion qui, une fois de plus, n'a débouché sur rien de tangible – Il faut six mois à l'EID pour être opérationnelle. Comptons donc : mars, avril, mai, juin, juillet, août donc au mieux en septembre, après la période estivale et touristique. Encore un été de gâché !!!

Et de plus, cette démoustication n'est prévue que sur les territoires de Salin-de-Giraud et Port-Saint-Louis-du-Rhône, le reste de la Camargue et la Crau étant délibérément écartés, sans l'avis des habitants.

Le produit utilisé, le BTI (le seul accepté pour l'instant par les défenseurs de l'environnement) est compliqué à mettre en place et le plus cher. Mais comme l'a dit l'EID : « 100 euros à l'hectare ce n'est pas cher ». Ce n'est pas un problème de financement mais de volonté politique surtout si l'on ne pense plus en terme d'agrément de vie pour les habitants mais de santé publique.

Va-t-on attendre un début d'épidémie pour envoyer l'Armée démoustiquer la Camargue comme l'île de la Réunion ?



Henri Tisseyre

Groupe Arles ensemble

La période des vœux a été l'occasion de faire le bilan de l'action municipale et notamment des politiques conduites envers le personnel municipal. Dans un contexte budgétaire difficile, sans augmenter la fiscalité et en poursuivant le désendettement de la ville, dans le dialogue avec les partenaires sociaux, nous avons pu ensemble faire aboutir un nombre important de dossiers :

- la révision des régimes indemnitaires toutes catégories confondues,
- les NBI catégorielles, exceptées celles de l'intendance et des espaces verts qui sont en cours,
- l'augmentation régulière depuis 3 ans de la prime de fin d'année (de 3 à 4% par an),
- les mesures en faveur de la sécurité des agents et la prévention de l'accidentologie,
- les CAP qui ont traité 2 500 avancements d'échelons et 496 de grade,
- les CTP (6 par an) qui ont instruit 345 dossiers.

Mais aussi toutes les mesures qui sont intervenues pour compenser les défaillances de l'Etat et l'abandon de dispositifs qu'il avait lui-même initiés :

- l'intégration dans la collectivité territoriale de 92 emplois jeunes en quatre ans,
- le maintien dans les effectifs des CEC d'avant 2001 soit une vingtaine,
- la mise en oeuvre de la loi Sapin et l'intégration de tous les personnels remplissant les conditions soit une quarantaine,
- l'application immédiate de la loi de juillet 2005 permettant de transformer certains CDD en CDI.

Il reste à mettre en oeuvre la procédure de stagiérisation d'un certain nombre de personnels remplaçants sur postes vacants. Six stagiérisations seront prononcées en 2006 d'autres suivront notamment à partir de départs en retraite d'agents titulaires.

L'ensemble de ces décisions est la reconnaissance de la collectivité du travail et de l'engagement des employés territoriaux.

Ces mesures doivent aussi renforcer la qualité du Service Public rendu à nos concitoyens.

La loi du 27 février 2002 prévoit que « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ».

C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Informations municipales afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale.

[L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2551.



Les services municipaux

Mairie d'Arles ☎ standard : 04 90 49 36 36
Mairie annexe de Salin-de-Giraud : ☎ 04 42 86 82 12
Mairie annexe de Raphèle : ☎ 04 90 98 48 77
Mairie annexe du Sambuc : ☎ 04 90 97 20 44
Mairie annexe de Moulès : ☎ 04 90 98 44 18
Mairie annexe de Mas-Thibert : ☎ 04 90 98 70 25
Accueil cabinet du maire : Hôtel de ville, 2^e étage, ☎ 04 90 49 36 00
Accueil élus, Hôtel de ville, 1^{er} étage, ☎ 04 90 49 36 04
Arles Ensemble ☎ 04 90 49 36 12, 04 90 49 39 31,
Arles Plurielle ☎ 04 90 49 35 49,
Arles Passionnement ☎ 04 90 49 39 36,
Alliance arlésienne ☎ 04 90 49 36 77
État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 92
Affaires générales, place de la République, ☎ 04 90 49 36 36
Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 53
Enseignement, rue Plan-de-la-Cour, ☎ 04 90 49 59 95
Cimetières, cour des Podestats, ☎ 04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés, ☎ 06 76 86 48 77
CCAS 2, rue Aristide-Briand, ☎ 04 90 18 46 80
Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton, ☎ 04 90 96 32 12
Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard, ☎ 04 90 18 59 46
Structure multiaccueil : La Souris verte, rue M.-Allard, ☎ 04 90 93 68 51 ; La Poule rousse, Barriol, ☎ 04 90 93 76 80
Halte-garderies Van-Gogh, place Felix-Rey, ☎ 04 90 49 70 29
Gribouille, 10 rue du docteur-Schweitzer, ☎ 04 90 96 35 50
Antennes mairie Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie, ☎ 04 90 96 22 61 ; **Pont-de-Crau**, rue Auguste-Broussonet, ☎ 04 90 49 63 89 ; **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ☎ 04 90 96 85 25 ; **Mas-Clairanne**, ☎ 04 90 96 53 61
Maisons publiques de quartier
Griffeuille, place V.-Auriol, - ☎ 04 90 18 95 03 ;
Barriol ☎ 04 90 96 44 70 ; **Trébon** ☎ 04 90 96 53 61 ;
Trinquetaille - ☎ 04 90 96 22 61
Accompagnement scolaire ATP, ☎ 04 90 18 43 26
À Barriol, ☎ 04 90 18 96 34
Antenne universitaire, espace Van-Gogh et ancien archevêché, ☎ 04 90 49 37 53
Service des sports, rue F.-de-Lesseps, ☎ 04 90 49 36 85,
Centre de formation des apprentis,
rue Lucien-Guintoli, Lycée Charles-Privat - ☎ 04 90 49 36 81
Maison de la Vie associative, 2, bd des Lices,
☎ 04 90 93 53 75
Office de tourisme, Esplanade Charles-De-Gaulle,
☎ 04 90 18 41 20

Les permanences du maire, des adjoints et des conseillers municipaux

Le maire, Hervé Schiavetti reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 36 00).
Martial Roche, premier adjoint, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 59 88).
David Grzyb [Habitat] reçoit sur rendez-vous le vendredi matin au service Habitat (04 90 18 59 14).
Danielle Ducros [Administration générale] reçoit le vendredi sur rendez-vous (04 90 49 59 81).
Lionel Schneider [Sports] reçoit les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 18 h à 20 h (04 90 49 37 14).
Véronique Ponzé [Politiques sociales] reçoit sur rendez-vous le 2^e mardi du mois de 13 h 30 à 16 h (04 90 49 59 97).
Claire Antognazza [Culture – la Roquette] reçoit sur rendez-vous le jeudi de 15 h à 18 h (04 90 49 59 97)
Bernard Jourdan [Enseignement] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 12)
Henri Tisseyre [Personnel et Trébon] assure une permanence au Mas Clairanne un mardi sur deux, de 18 h à 19 h et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 59 86)
Nicolas Koukas [Démocratie locale, Propreté et Trinquetaille] tient une permanence le vendredi de 10 h 15 à 12 h à la maison de quartier de Trinquetaille et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).
Catherine Levraud [Ecologie urbaine] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).
Nora Makhlof [Enfance et formation professionnelle] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).
Jean-Luc Masson [Aménagement du territoire et marchés publics] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 06).
Christian Mourisard [Tourisme et Patrimoine] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 07).
Jacky Burle [Sécurité – Monplaisir] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 22).
Monique Tibaron [Fleurissement – Barriol] reçoit le jeudi de 9 h à 11 h au centre Christian-Chèze de Barriol et reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 35 77).
 Ginette Chabrol [Personnes âgées] reçoit sur rendez-vous lundi, mardi, mercredi (04 90 49 35 77).
Eliane Mézy [Actions humanitaires] reçoit le lundi de 9 h à 11 h et sur rendez-vous (04 90 49 37 91).
Josette Pac [Petite enfance – Alyscamps] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 39 31).
Daniel Descout [Handicapés] reçoit le mardi et le jeudi de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77).
Jean-Yves Planell [Camargue nord, fêtes et agriculture] reçoit le mercredi de 16 h à 18 h, à Salières, 1^{er} mercredi de chaque mois ; à Albaron, 2^e mercredi ; à Gageron, 3^e mercredi ; à Gimeaux, 4^e mercredi ; et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).
Daniel Richard [Raphèle et Pont-de-Crau, Courses camargaises] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le samedi de 9 h à 11 h (04 90 98 48 77)
Philippe Martinez [Camargue sud] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe de Salin-de-Giraud (04 42 86 82 12)
Jean-Marie Egidio [Tauronomie – Mas-Thibert] reçoit sur rendez-vous (04 90 98 70 25)
Jacques Bachevalier [Moulès, Enseignement supérieur] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le mercredi matin (04 90 98 40 24)
Ariette Callet [Politique de la ville] (04 90 49 59 83).
Alain Dervieux [Nouvelles technologies – Environnement Camargue] (04 90 49 39 31).
Sylvie Giorgi [Jumelages] (04 90 49 37 22).
Sylvette Carlevan [Santé – Droits des femmes] (04 90 49 36 12).
Catherine Laye [Economie solidaire] (04 90 49 59 83).
Thérèse François [Pêche] (06 70 90 59 32).
Jean-Marie Scifo [Chasse] (04 90 49 39 36).
Paul Brousses (04 90 49 36 12).
Sonia Tayolle (04 42 86 82 12).
Patricia Montagnier (04 90 49 59 83).
Magali Debaere (04 90 49 35 77).
Fabienne Bonnefoy (04 90 49 37 91)
Marguerite Arsac le jeudi de 10 h à 12 h (04 90 49 39 59)
Le groupe Alliance arlésienne (04 90 49 39 59)

État-civil

du 7 janvier au 5 février 2006

Naissances

Naïs Bernard, Naomi Bourgard, Kilian Baret, Yasmina Zaid, Justine Colier, Anthony Vilar, Rouchidy Mmadi, Léonore View, Marina Severy, Clément Reully, Réda Benarba, Marwan Laghouati, Taïlan Kaci-Abdallah, Mehdi Siad, Mattéo Carlotti, Fériel Berrahma, Camron Rey, Erwan Ketani, Wissam Zerga, Noah Kadzilucas, Roméo Ferrero, Deva Colombeau, Méroé Guano, Mathis Favre, Matthieu Boyer, Nisrine Lazaar, Youssef Benamar, Angel Spatay, Gabriel Benamar, Jalil Arabi, Evans Bassou, Maelys Bassou, Luuna Siné, Manel Khoumani, Mathis Rouvier, Elissa Mehabdi, Maëlle Mehabdi, Jules Champenois, Axel Corsi, Loan Rayes, Sébastien Laurenti, Loan Rayes, Jules Lecompte, Maéva Pasquet, Alexandre Pearlstein, Mathieu Pearlstein, Antoine Giangrasso, Souheïla Lamaamar, Cécylia Djemli, Alexis Reali, Célian Rigal, Noah Martinez, Gilles Mélandi, Victor Marnat, Lohan Le Nouail, Kylyann Achard, Julien Giangreco, Fabrice El Haddaoui, Théo Gauzargues, Victoria Sanchez, Arnaud Lieballe, Anass Khatab, Léa Voglimacci, Thibaut Vieillard, Alexis Volant, Léonard David, Lison Gil, Nathan Laugier, Mélie Schrek, Ange Gleize, Wafid Boutouala, Chayanne Losada, Romain Durand, Emma Sevette, Chloé Hierle, David Arnoux, Enzo Hubineau, Rafael-Esteban Dos Ramos, Younes Hai, Solenn Dulin, Luna-Rose Baccam, Lucia Courriol, Léa Faure-Brac.

Mariages

Nosredine Chidekh et Souâd Erroukrma, Christophe Lesage et Chahrazéde Khaouadji.

Décès

Marcelle Forget (102 ans), Joseph Reggio (77 ans), Anne Castello née Pagano (56 ans), Aline Amans née Quilichini (94 ans), Houcine Louazani (50 ans), Simone Falcomer née Montrefet (79 ans), Tahar Fettoumi (80 ans), Gilberte Anton née Py (85 ans), Eva André née Rey (92 ans), Maria Meunier née Haon (95 ans), Henri Mouraret (87 ans), Juana Bucchi née Rios (85 ans), Marie Quenin (77 ans), Catherine Perrier née Aillaud (91 ans), Ascension Aloy née Lopez (78 ans), Jean Hugues (69 ans), Aline Berard née Caron (84 ans), Pierre Godefroy (95 ans), Achille Nicoli (76 ans), Robert Ivaldi (80 ans), Yvette Puig née Streichemberger (55 ans), Marie Bechet née Caulet (97 ans), Jules Faure (83 ans), Patrick Ramette (51 ans), Andréa Canin née Roche (93 ans), Franck Billong (21 ans), Carmen Monzo Miro née Martos Barroso (78 ans), Edmond Meucci (81 ans), Ahmed Toumi (63 ans), Marguerite Pierre née Cavagnero (89 ans), Aimée Hérubel née Génin (82 ans), Maurice Auberger (88 ans).

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

ARLES

Magazine d'information de la Ville d'Arles N°100 - mars 2006

■ **Directeur de la publication** : Zani Koukas
■ **Directeur de la communication** : Christophe Cachera
■ **Rédacteur en chef** : Alain Othnin-Girard
■ **Rédaction** : Mélanie Vallat, Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman, Frédérique Bourquet
■ **Photos** : Service photo de la Ville d'Arles, DR

■ **Mise en page et photogravure** : Graphistes associés (Arles),
■ **Impression** : Riccobono (Le Muy)
■ **Dépôt légal** : 7 mai 2003
■ **ISSN** : 1283 5900
■ **Rédaction** : Tél. 04 90 49 37 90 - Fax 04 90 49 37 21
e-mail : magazine@ville-arles.fr
■ **Direction de la communication et des relations publiques**
Hôtel de ville - BP 196, 13637 Arles cedex - Tél. 04 90 49 37 92
Fax 04 90 49 85 48 - www.ville-arles.fr

Imprimé sur papier recyclé

Les urgences

Centre hospitalier Joseph-Imbert☎ 04 90 49 29 22
Clinique Jeanne-d'Arc.....☎ 04 90 99 32 33
Clinique Jean-Paoli☎ 04 90 99 34 00
SMUR.....☎ 04 90 49 29 99
Gendarmerie☎ 04 90 52 50 60
Police☎ 04 90 18 45 00
Pompiers18

■ **PORTRAIT** ■ À Griffeuille et Barriol, Sihame Naciri enseigne aux plus jeunes que boxer c'est bon pour le corps et la tête.

Poings gagnants

Sihame a l'air de quelqu'un de pressé. Au téléphone elle dit : « *c'est Siam !* », vlan ! comme une rafale de mistral. En face, son sourire amortit le choc et diffuse la douceur. Sur un ring, ça doit être autrement.

Sihame Naciri, 25 ans, boxe depuis pas mal d'années déjà. « *J'étais une fille plutôt nerveuse, ça m'a apaisé* », parce qu'avant la boxe, la jeune femme de Griffeuille avait touché à l'athlétisme, au hand... Les sports collectifs ne lui convenaient pas vraiment, Sihame avait trop d'énergie à sortir, supporter les autres ne lui était pas simple. Elle le dit.

Le déclat de la boxe, elle ne sait plus ce qui l'a déclenché. Elle se souvient qu'un jour elle est entrée dans une salle de boxe à Nîmes. Elle a entendu « *ici, il y a des règles, tu dois les respecter* ». Aujourd'hui, elle répète les mêmes consignes aux mêmes dans les deux salles de boxe installées à Griffeuille et Barriol. Les mamans un peu inquiètes pour leurs petits se rassurent. « *Il faut leur expliquer qu'on va les faire jouer, et surtout ne pas se faire mal* ».

Boxer c'est donner des coups percutants et ne pas en recevoir, explique-t-elle.

Tant pis pour les apprentis castagners qui veulent se démolir. Sihame montre l'exemple. Sur son visage, pas de vilains bleus ou de traces de blessures anciennes, pas de nez cassé. Elle est belle comme un mannequin. Boxer c'est d'abord l'adresse cultivée à éviter l'adversaire. Sur le ring effectivement, Sihame est montée sur ressorts, elle bouge bien.

L'entraînement se passe au gymnase Mauget, dans une salle à côté des arts martiaux. Michel Mangeot, expatrié de Marseille, a ouvert un club, le Full Boxe arlésien. Il coache Sihame aussi inscrite

au club de Port-de-Bouc où elle apprend la boxe à d'autres filles.

Sa vie de boxeuse est en deux tranches, enseigner et boxer pour elle. Pour ce faire, Sihame est vacataire à l'Addap¹, association pour laquelle elle est instructrice de boxe, une animation sportive mise en place il y a quelques années en même temps que le foot, avec le ser-

renard, Tarascon, Saint-Martin-de-Crau, mais aussi à Vitrolles, à Aix.

Brisure dans son histoire, Sihame a perdu son frère l'an dernier. Pendant des mois elle a été incapable de boxer. Le goût de vivre est revenu avec une petite rage de plus. Elle a repris ses cours et prépare maintenant le grade de « *prévôt* », à Macon. En boxe, c'est après l'instructorat et avant le brevet d'État.

Sihame a aussi en tête de monter sur le ring et mener des combats. Gagner comme son amie à Nîmes, Kheira Chemantel, « *cinq combats, cinq victoires* ». Elle en sourit de fierté

« *Un titre de champion, un jour. Pourquoi pas ?* » Elle a vu *Million Dollar Baby*². « *Une belle vie* » dit-elle avec respect.

Demain, Sihame se verrait bien boxeuse reconnue parmi les sportifs hommes. Elle ouvrirait alors une salle de boxe à Arles avec une poignée d'amis. « *Pour le moment, il faut aller à Marseille voir des matches* ». Après la guerre, le public arlésien se déplaçait encore en nombre pour assister aux réunions de boxe dans les quartiers, y compris dans les arènes de Salin.

Demain Sihame aimerait emmener sa troupe de petits boxeurs voir les grands, salle Vallier ou au Palais des sports, le ring où Jean-Marc Mormeck a été sacré champion du monde lourds-légers WBA en 2002. Un repère tout comme Mohamed Ali qui fait encore rêver l'ancienne élève de Muriel Jalabert à Jules-Vallès.

ALAIN OTHNIN-GIRARD

PHOTO : HERVÉ HÔTE, AGENCE CAMÉLÉON



vice des sports de la Ville. C'est un éducateur boxeur qui lui a donné le goût de « *transmettre* ». Et ça marche. Il y a maintenant une trentaine de jeunes, dont quelques filles, qui fréquentent les deux lieux de boxe à Arles. François Saussac, directeur de l'Addap est content de sa recrue : « *partout où elle passe, les gens la redemandent* ». Elle inspire le respect « *J'ai pas de problèmes avec les garçons, au contraire. Ils ont moins peur que je les frappe que si j'étais un enseignant homme* ». Elle fait des animations là où le « *noble art* » pourrait germer, des démonstrations ponctuelles à Château-

1) Association départementale de développement des actions de prévention. Cette équipe de prévention, 160 éducateurs, mène des actions dans plusieurs communes du Pays d'Arles.

2) Film de Clint Eastwood, sorti l'an dernier, sur une boxeuse